POMPA A PRESSIONE – PRESSURE SPRAYERS – PULVÉRISATEUR À PRESSION – DRUCKSPRÜHER – BOMBA DE PRESIÓN – ПОМПА ПОД НАЛЯГАНЕ – TLAKOVÉ ČERPADLO – PUMPA POD PRITISKOM – PAINERUISKU – ΨΕΚΑΣΤΗΡΕΣ – TRYKKPUMPE – POMPA CIŚNIENIOWA – BOMBA A PRESSÃO – POMPĂ SUB PRESIUNE – TLAKOVÁ PUMPA – ŠKROPILNICE NA PRITISK – BASINÇLI POMPA – NYOMÓSZIVATTYÚ – НАГНЕТАТЕЛЬНЫЙ НАСОС – DRUKSPUITEN

cod. 4400847

geolia

Made in Italy

IT – **DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE**
Ai sensi:
- dell'Allegato II.A della Direttiva Europea 2006/42/CE (cosiddetta macchine) e delle altre direttive applicabili;
- della Direttiva europea 2009/127/CE relativa alle macchine per l'applicazione di pesticidi;

Di Martino S.p.A., in qualità di fabbricante, conferma che la POMPA A PRESSIONE è conforme alla Direttiva "Macchine" 2006/42/UE Art. 1, § 1 e Art. 2, § a) sezione 1.
Con la presente si conferma inoltre che le parti soggette a pressione sono conformi alla direttiva 2014/68/UE Art. 4 § 3.
Si dichiara inoltre che il Direttore Tecnico è il responsabile del fascicolo tecnico.

GB – **CE DECLARATION OF CONFORMITY**
In accordance with:
- *European Machinery Directive 2006/42/EC annex II.A and other applicable Directives*
- *European Union Directive 2009/127/EC with regard to machinery for pesticide application*

Di Martino S.p.A. – via Pavane, 1 – 36065 Mussolente (VI) Italy,
as manufacturer, confirm that the machinery **PRESSURE SPRAYER**
comply with the Machinery Directive 2006/42/CE Art. 1, § 1 and Art. 2, § a) 1st section.
We herewith confirm that those parts exposed to pressure comply with the directive 2014/68/UE Art. 4,§ 3.
We furthermore declare that the Technical Director is in charge of the technical file .

FR – **DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE**
Au sens :
- *de l'Annexe II.A de la Directive Européenne 2006/42/CE relative aux machines et des autres directives applicables ;*
- *de la Directive Européenne 2009/127/CE relative aux machines destinées à l'application des pesticides ;*

Di Martino S.p.A. – via Pavane, 1 – 36065 Mussolente (VI) Italie, en qualité de fabricant, confirme que la POMPE A PRESSION est conforme à la Directive "Machines" 2006/42/CE Art. 1, § 1 et Art. 2, § a) section 1.
Par la présente, on confirme en outre que les parties sujettes à la pression sont conformes à la directive 2014/68/UE Art. 4,§ 3.
L'on déclare en outre que le Directeur Technique est le responsable du dossier technique.

DE – EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
In Übereinstimmung mit:
- EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG, Anhang II, Teil A und sonstigen anwendbaren Richtlinien
- Richtlinie 2009/127/EG betreffend Maschinen zur Ausbringung von Pestiziden

bestätigt Di Martino S.p.A., als Hersteller, dass das DRUCKSPRÜHGERÄT mit der EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG Art. 1, § 1 und Art. 2, § a) Abschn. 1 übereinstimmt.
Wir bestätigen hiermit, dass die Teile, welche mit Druck in Verbindung kommen, der Richtlinie 2014/68/UE Art. 4, §3 entsprechen.
Wir erklären auch, dass der technische Leiter für die technischen Unterlagen verantwortlich ist.

ES – DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
Conforme a:
- el Anexo II.A de la Directiva Europea 2006/42/CE (de máquinas) y otras directivas aplicables;
- la Directiva europea 2009/127/CE correspondiente a las máquinas para la aplicación de plaguicidas;

Di Martino S.p.A., en su calidad de fabricante, confirma que la BOMBA DE PRESIÓN es conforme a la Directiva "Máquinas" 2006/42/CE Art. 1, § 1 y Art. 2, § a) sección 1.
Por la presente, se confirma, además, que las partes sujetas a presión son conformes a la directiva 2014/68/UE Art. 4, § 3.
Además, se declara que el Director Técnico es el responsable del expediente técnico.

BG – ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО
В съответствие с:
- на Приложение II.A на Европейска директива 2006/42/ЕО (т.нар. за машините) и на други приложими директиви;
- на Европейска директива 2009/127/ЕО, отнасяща се до машините за прилагане на пестициди;

Di Martino S.p.A. в качеството си на производител потвърждава, че машината ПОМПА ПОД НАЛЯГАНЕ.
Отговаря на Директива за машините 2006/42/ЕО чл. 1, § 1 и чл. 2, § а) 1-ва част.
С настоящото потвърждаваме също така, че частите, изложени на налягане отговарят на директива 2014/68/UE чл. 4, § 3.
Освен това декларираме, че техническият директор е отговорен за техническото досие.

CZ – ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
Ve smyslu:
- písmene a) přílohy č. 2 Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES (o strojních zařízeních) a dalších aplikovatelných Směrnic;
- Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/127/ES, pokud jde o strojní zařízení pro aplikaci pesticidů;

Di Martino S.p.A. jako výrobce prohlašuje, že TLAKOVÉ ČERPADLO je ve shodě s čl. 1, odst. 1 a čl. 2, písm. a) části 1 Směrnice ES „O strojních zařízeních" 2006/42/ES.
Potvrzujeme, že části vystavené tlaku splňují základní požadavky podle čl. 4, odst. 3 Směrnice 2014/68/UE.
Prohlašujeme, že za sestavení technické dokumentace odpovídá technický ředitel.

RS – EU IZJAVA O USAGLAŠENOSTI
U smislu:
- dodatka II.A Evropske Smernice broj 2006/42/EU (takozvane Smernice za uređaje) i ostalih primenjivih Smernica:
- Evropske Smernice broj 2009/127/EU odnosne na uređaje za primenu pesticida:

Firma Di Martino S.p.A., u svojstvu proizvođača, ovom izjavom potvrđuje da je leđne prskalice. izrađena shodno Smernici za uređaje broj 2006/42/EU Član 1, § 1 i članu 2 § a) odeljka 1.
Firma Di Martino S.p.A. , predmetnom izjavom ujedno potvrđuje da su delovi uređaja podložni opterećenju pod pritiskom proizvedeni shodno smernici broj 2014/68/UE član 4, § 3.
Predmetnom se ujedno izjavljuje da je Tehnički direktor firme lice odgovorno za tehnički spisak karakteristika proizvoda.

FI – EY-VAATIMUSTEMUKAISUUSVAKUUTUS
- Neuvoston direktiivin 2006/42/EY liitteen II A (konedirektiivi) ja muiden sovellettavien direktiivien mukaisesti
- Neuvoston direktiivin 2009/127/EY mukaisesti torjunta-aineiden levityskoneiden osalta;

Valmistaja Di Martino S.p.A. vakuuttaa, että PAINEPUMPPU on yhdenmukainen konedirektiivin 2006/42/EY Art. 1, § 1 ja Art. 2, § a) osa 1 kanssa.
Lisäksi vakuutetaan, että paineelle altistuvat osat ovat yhdenmukaisia direktiivin 2014/68/UE art. 4 § 3 kanssa.
Lisäksi vakuutetaan, että tekninen johtaja on valtuutettu teknisen tiedoston kokoamiseen.

GR – ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ
Σύμφωνα με:
- το Παράρτημα ΙΙ.Α της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 2006/42/ΕΚ (ονομαζόμενο μηχανές) και τις άλλες εφαρμοστέες οδηγίες·
- την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2009/127/ΕΚ σχετικά με τα μηχανήματα για την εφαρμογή φυτοφαρμάκων·

Η Di Martino S.p.A., με την ιδιότητα του κατασκευαστή, βεβαιώνει ότι η ΑΝΤΛΙΑ ΠΙΕΣΗΣ, είναι συμβατή με την Οδηγία "Μηχανές" 2006/42/ΕΚ Άρθρο 1, § 1 και Άρθρο 2, § a) μέρος 1.
Με την παρούσα βεβαιώνεται επίσης ότι τα μέρη τα οποία υπόκεινται σε πίεση είναι συμβατά με την οδηγία 2014/68/UE Άρθρο 4. § 3.
Δηλώνεται επίσης ότι ο Τεχνικός Διευθυντής είναι ο υπεύθυνος του τεχνικού φακέλου.

NO – CE- SAMSVARSERKLÆRING
I samsvar med:
- Europeiske maskindirektiv 2006/42/EC vedlegg II. A og andre aktuelle direktiver
- EU-direktiv 2009/127/EC med hensyn til maskiner for bruk av insektgift

Di Martino S.p.A., som fabrikant, og bekrefter at Ryggbårne Sprøyter er i samsvar med Maskindirektivet 2006/42/CE Art. 1, § 1 og Art. 2, § a) første avsnitt.
Vi bekrefter herved at de deler som er utsatt for trykk er i samsvar med direktivet 2014/68/UE Art. 4, § 3.
Vi erklærer deretter at Den Tekniske Direktøren er ansvarlig for den tekniske filen.

PL – DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
Zgodnie z:
- Załącznikiem II.A dyrektywy europejskiej 2006/42/WE (tzw. maszynowej) i innych obowiązujących dyrektyw;
- Dyrektywą Europejską 2009/127/WE dotyczącą maszyn do stosowania pestycydów;

Di Martino S.p.A., jako producent deklaruje, że pompa ciśnieniowa jest wyprodukowana zgodnie z wymaganiami dyrektywy "Maszyny" 2006/42/WE Artykuł 1 § 1 i Artykuł 2 §) sekcja 1.
Niniejszym deklaruje się, że części poddawane ciśnieniu spełniają wymogi dyrektywy 2014/68/UE Artykuł 4 § 3.
Ponadto deklaruje, że dyrektor techniczny pozostaje odpowiedzialny za dokumentację techniczną.

PT – DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
De acordo com:
- Anexo II.A da Directiva Europeia 2006/42/CE (relativa às máquinas) e outras directivas aplicáveis;
- Directiva Europeia 2009/127/CE no que diz respeito às máquinas de aplicação de pesticidas;

Di Martino S.p.A , na qualidade de fabricante, confirma que a BOMBA DE PRESSÃO é compatível com a Directiva "Máquinas" 2006/42/CE artigo 1º, § 1º e artigo 2º, § a) Secção 1.
Com a presente confirma-se que as peças sujeitas a pressão dão cumprimento à Directiva 2014/68/UE artigo 4º, § 3.
Declara-se, ainda, que o Diretor Técnico è o responsável pela documentação técnica.

RO – DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE
În temeiul:
- Anexei II.A la Directiva europeană 2006/42/CE (așa-numita Directiva Utilaje) și a celorlalte directive aplicabile;
- Directivei europene 2009/127/CE referitoare la utilajele pentru aplicarea de pesticide;

Di Martino S.p.A., în calitate de producător, confirmă că POMPA CU PRESIUNE este conformă cu Directiva „Utilaje" 2006/42/CE Art. 1, § 1 și Art. 2, § a) paragraful 1.
Prin prezenta se confirmă, de asemenea, că părțile supuse presiunii sunt în conformitate cu directiva 2014/68/UE Art. 4, § 3.
Se mai declară că Directorul Tehnic este responsabil de dosarul tehnic.

SK – ES VYHLÁSENIE O ZHODE
Podľa:
- písmena a) prílohy č. 2 Smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/42/ES (o strojových zariadeniach) a dalších aplikovateľných Smerníc;
- Smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/127/ES, pokiaľ ide o strojové zariadenia na aplikáciu pesticídov;

Di Martino S.p.A. ako výrobca vyhlasuje, že Chrbtové postrekovače je v zhode s čl. 1, odst. 1 a čl. 2, písm. a) časti 1 Smernice ES „O strojových zariadeniach" 2006/42/ES.
Potvrdzujeme, že časti vystavené tlaku spĺňajú základné požiadavky podľa čl. 4, odst. 3 Smernice 2014/68/UE.
Prehlasujeme, že za zostavenie technickej dokumentácie zodpovedá technický riaditeľ.

SI – IZJAVA O SKLADNOSTI CE
Skladno s:
- Prilogo II.A Direktive 2006/42/ES o strojih in drugih uporabnih direktiv;
- direktivo 2009/127/ES glede strojev za nanašanje pesticidov;

Di Martino S.p.A., kot proizvajalec, potrjuje, da TLAČNA ČRPALKA je skladna s 1. čl. § 1 in 2. čl. § a) 1. oddelek direktive o strojih 2006/42/ES.
Di Martino S.p.A. – s sedežem via Pavane, 1 – 36065 Mussolente (VI) Italija.
S to izjavo potrjujemo, da so vsi a tlak obremenjeni deli v skladu s 4. čl. § 3 direktive 2014/68/UE.
Izjavljamo med drugim, da tehnični direktor je odgovoren za tehnični list.

TR – CE UYGUNLUK BEYANI
Aşağıdaki yönergeler uyarınca:
- Avrupa Makine Yönergesi 2006/42/EC ek II.A ve diğer ilgili Yönergeler
- 2009/127/EC tarım ilacı uygulama makineleriyle ilgili Avrupa Birliği Yönergesi

İmalatçı firma Di Martino S.p.A., Sırt çantası püskürtücü cihazının 2006/42/CE Makine Yönergesi, Madde 1, § 1 ve Madde 2, § a) 1. Bölüm'e uygun olduğunu beyan eder.
Basınca maruz kalan parçaların 2014/68/UE Yönergesi, Madde 4, § 3'e uygun olduğunu beyan ederiz.
Ayrıca teknik dosyadan Teknik Müdürümüzün sorumlu olduğunu da beyan ederiz.

HU – CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
Az alábbiak értelmében:
- 2006/42/EK európai irányelv (úgynevezett gépirányelv) II.A melléklete és egyéb alkalmazható irányelvek;
- A peszticidek kijuttatására szolgáló gépekre vonatkozó 2009/127/EK európai irányelv;

A Di Martino S.p.A vállalat, gyártói minőségében kijelenti, hogy a NAGYNYOMÁSÚ PERMETEZŐ megfelel a 2006/42/EK Gépirányelv 1. cikk. 1 §-ának és 2. cikk a) § 1. pontjának.
A jelen nyilatkozatban kijelentjük továbbá, hogy a nyomásnak kitett alkatrészek megfelelnek a 2014/68/UE irányelv 4. cikk 3. §-ának.
Továbbá kijelenti, hogy a műszaki igazgató felelős a műszaki dokumentációért.

RU – ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
В соответствии с:
- Приложением II.A Европейской Директивы 2006/42/CE (так называемой директивы по машинному оборудованию) и других применяемых директив;
- Европейской Директивой 2009/127/CE относительно оборудования для разбрызгивания пестицидов;

Di Martino S.p.A., в качестве изготовителя подтверждает, что НАГНЕТАТЕЛЬНЫЙ НАСОС соответствует Директиве по "Машинному оборудованию" 2006/42/CE Ст. 1, § 1 и Ст. 2, § а) раздел 1.
Также настоящим подтверждается, что части под давлением соответствуют директиве 2014/68/UE Ст. 4, § 3.
Кроме того, свидетельствуется, что Технический Директор является ответственным лицом за техническое досье.

HR – EU IZJAVA O SUKLADNOSTI
U smislu:
- privitka II.A Europske Smjernice broj 2006/42/EU (takozvane Smjernice za uređaje) i ostalih primjenjivih Smjernica:
- Europske Smjernice broj 2009/127/EU odnosne na uređaje za primjenu pesticida:

Tvrtka Di Martino S.p.A. (d.d.), u svojstvu proizvođača, predmetnom izjavom potvrđuje da je TLAČNA CRPKA proizvedena sukladno Smjernici za uređaje broj 2006/42/EU Članak 1, § 1 i članku 2 § a) odjeljka 1.
Predmetnom izjavom ujedno potvrđuje da su dijelovi podložni tlačnom opterećenju proizvedeni u skladu sa smjerniconm broj 2014/68/UE članak 4, § 3.
Predmetnom se ujedno izjavljuje da je Tehnički ravnatelj tvrtke osoba odgovorna za tehnički spis proizvoda.

NL – EG VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
Overeenkomstig de:
- Europese Machine richtlijn 2006/42/EG bijlage II.A en andere van toepassing zijnde richtlijnen;
- de Europese Richtlijn 2009/127/EG met betrekking tot machines voor toepassing van pesticiden

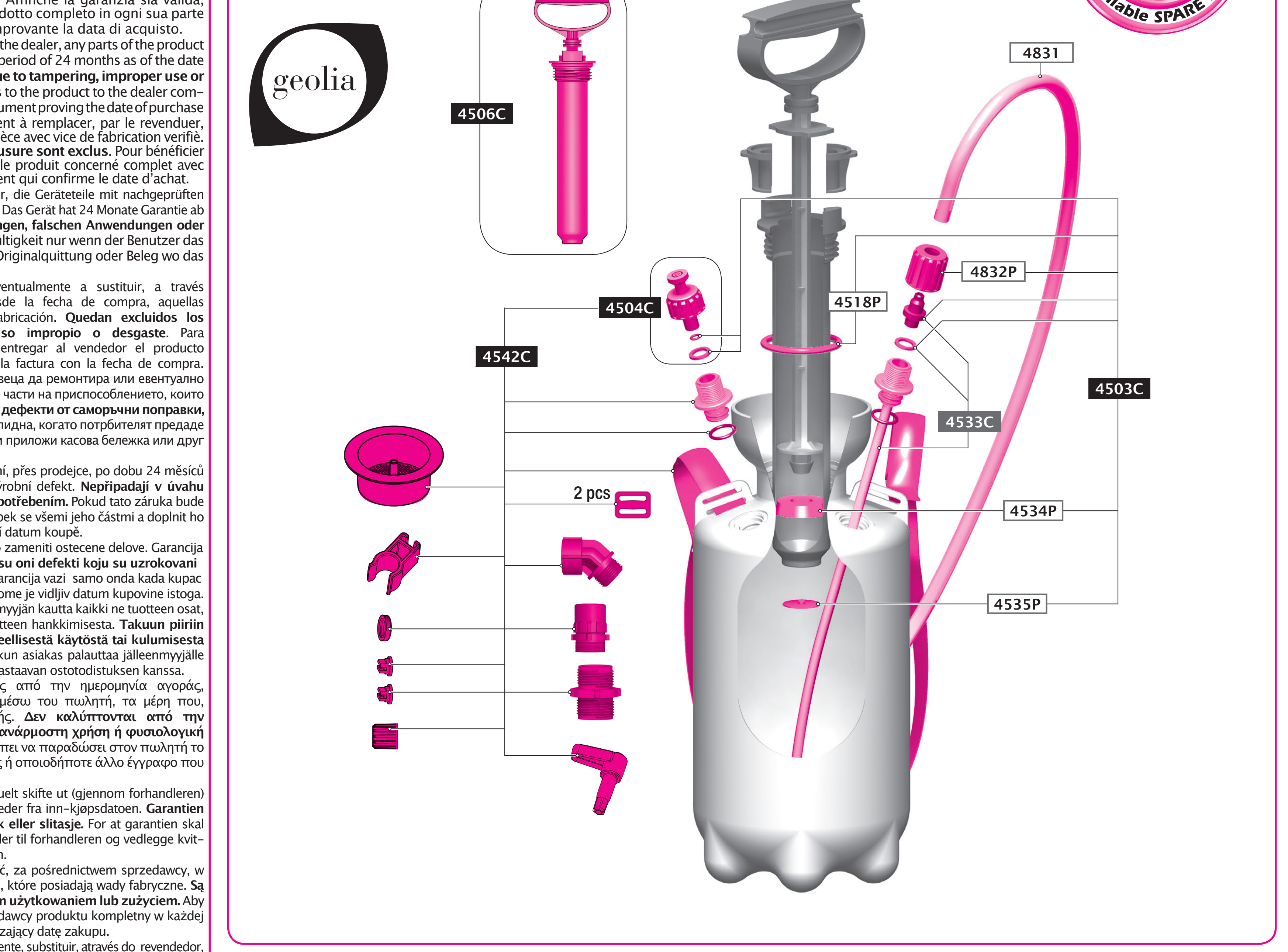
Di Martino S.p.A., als fabrikant, bevestigt dat de DRUKSPROEIER voldoet aan de Machine Richtlijn 2006/42/EG, art. 1, lid 1 en art. 2, lid a, eerste deel.
Hierbij verklaren wij dat de delen die aan druk blootgesteld worden, voldoen aan de richtlijn 2014/68/UE art 4, lid 3.
Tevens verklaren wij dat de technisch directeur verantwoordelijk is voor het technische dossier.

Prodotto da Di Martino S.p.a. Via Pavane, 1 – 36065 Mussolente (Vi) ITALY
Tel. +39 0424 8788 Fax. +39 0424878900 www.dimartino.it
Per Leroy Merlin Italia-Bricocenter S.r.l. Strada 8 Palazzo N – 20089 Rozzano (Mi)

12/01/2018

General Management

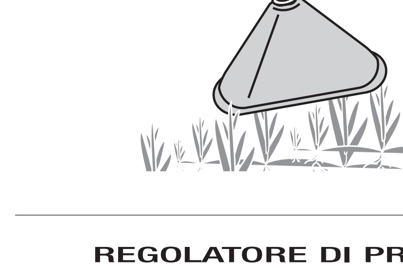
SPARE PARTS



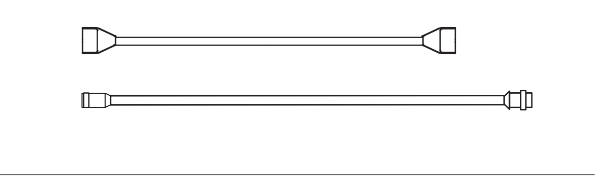
ACCESSORIES

INFO: www.dimartino.it

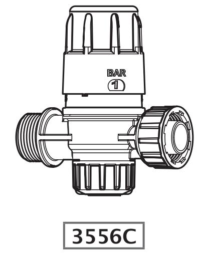
CAMPANA DISERBO WEEDING BELLS



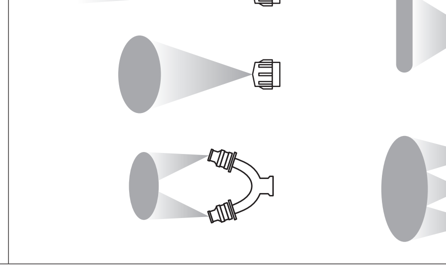
PROLUNGHE EXTENSIONS



REGOLATORE DI PRESSIONE PRESSURE REGULATOR



GETTI NOZZLES



CONDIZIONI DI GARANZIA – WARRANTY TERMS – CONDITIONS DE GARANTIE – GARANTIEBEDINGUNGEN – CONDICIONES DE GARANTÍA – ГАРАНЦИЯ – PODMÍNKY PŘI ZÁRUCE. – GARANCIJA – TAKUUEHDOT – ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ – GARANTIBETINGELSER – WARUNKI GWARANCYJNE – CONDIÇÕES DA GARANTIA – CONDIŢII DE GARANŢIE – PODMIENKY ZÁRUKY – GARANCIJSKI POGOJI – GARANTİ ŞARTLARI – A GARANCIA FELTÉTELEI – ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ – GARANCIJA – GARANTIEVOORWAARDEN

IT – Il produttore si impegna a riparare o eventualmente a sostituire, tramite il rivenditore, per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, quelle parti del prodotto che risultassero viziate da difetto di fabbricazione. **Sono esclusi difetti dovuti a manomissioni, errato utilizzo o usura**. Affinchè la garanzia sia valida, l'utente deve consegnare al rivenditore stesso il prodotto completo in ogni sua parte allegando la ricevuta fiscale o altro documento comprovante la data di acquisto.

GB – The manufacturer shall repair or replace, through the dealer, any parts of the product found to be faulty due to manufacturing defects, for a period of 24 months as of the date of purchase. **The warranty does not cover defects due to tampering, improper use or wear.** The warranty is valid only if the customer returns to the product to the dealer complete in all its parts together with the receipt or other document proving the date of purchase

FR – Le fabricant s'engage à réparer ou eventuellement à remplacer, par le revenduer, pour une période de 24 mois dès date d'achat, toute pièce avec vice de fabrication verifiè. **Le cas d'alteration, d'utilisation non conforme ou d'usure sont exclus**. Pour bénéficier de cette garantie, le client doit donner au revendeur le produit concerné complet avec la quittance de payment ou bien avec un autre document qui confirme le date d'achat.

DE – Der Hersteller verpflichtet sich durch den Verkäufer, die Geräteteile mit nachgeprüften Herstellungsfehlern zu beheben oder eventuell zu ersetzen Das Gerät hat 24 Monate Garantie ab Einkaufsdatum. **Fehler wegen unzulässigen Handhabungen, falschen Anwendungen oder Abnutzungen sind ausgeschlossen.** Die Garantie hat Gültigkeit nur wenn der Benutzer das komplette Gerät dem Verkäufer zurückliefert mit der Originalquittung oder Beleg wo das nachweisbare Einkaufsdatum angegeben ist.

ES – El fabricante se compromete a reparar o eventualmente a sustituir, a través del vendedor, durante un periodo de 24 meses desde la fecha de compra, aquellas partes del producto que manifestaran defectos de fabricación. **Quedan excluidos los defectos debidos a manipulaciones indebidas, uso impropio o desgaste**. Para que la garantía tenga validez, el usuario tiene que entregar al vendedor el producto completo, con todas las piezas, adjuntando el ticket o la factura con la fecha de compra.

BG – Производителят се задължава,посредством търговеца да ремонтира или евентуално замени в срок от 24 месеца от датата на покупката, тези части на приспособлението, които са дефектни от момента на производство. **Не се зачитат дефекти от саморъчни поправки, неправилна употреба или похабяване**. Гарнцията е валидна, когато потрбителят предаде апарата на търговеца в комплект със всичките му части и приложи касова бележка или друг документ доказващ датата на покупката.

CZ – Výrobce se se zavazuje, že opraví, eventuálně vymění, přes prodejce, po dobu 24 měsíců od doby nákupu, ty části výrobku, které by prokázaly výrobní defekt. **Nepřipadají v úvahu poškození vzniklá špatným použitím výrobku a jeho opotřebením.** Pokud tato záruka bude platná, uživatel musí předat prodávajícímu kompletní výrobek se všemi jeho částmi a doplnit ho nákupním dokladem a nebo jiným dokladem, který potvrdí datum koupě.

RS – Proizvodjac se obvezuje da ce popraviti ili eventualno zameniti ostecene delove. Garancija vazi 24 meseci od dana kada je aparat kupljen. **Iskljuceni su oni defekti koju su uzrokovani nepravilnom upotrebom ili prenaprezanjem aparata**. Garancija vazi samo onda kada kupac vrati kompletan proizvod ukljucujuci originalan racun na kome je vidljiv datum kupovine istoga.

FI – Valmistaja lupaa korjata tai tarvittaessa vaihtaa jälleenmyyjän kautta kaikki ne tuotteen osat, joissa ilmenee valmistusvirheitä 24 kuukauden sisällä tuotteen hankkimisesta. **Takuun piiriin eivät kuulu laitteeseen suoritetuista muutoksista, virheellisestä käytöstä tai kulumisesta aiheutuneet viat.** Takuu on voimassa ainoastaan silloin, kun asiakas palauttaa jälleenmyyjälle tuotteen kokonaisuudessan yhdessä ostokuitin tai muun vastaavan ostotodistuksen kanssa.

GR – O Κατασκευαστής δεσμεύεται, για 24 μήνες από την ημερομηνία αγοράς, ναεπιδιορθώσει ή, ενδεχομένως, να αντικαταστήσει, μέσω του πωλητή, τα μέρη που, ενδεχομένως, παρουσιάσουν ελαττώματα κατασκευής. **Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι βλάβες που οφείλονται σε παραβιάσεις, ανάρμοστη χρήση ή φυσιολογική φθορά.** Για να κάνει χρήση της εγγύησης, ο χρήστης πρέπει να παραδώσει στον πωλητή το εργαλείο πλήρες, μαζί με την ταμειακή απόδειξη αγοράς ή οποιοδήποτε άλλο έγγραφο που αποδεικνύει την ημερομηνία αγοράς.

NO – Produsenten forplikter seg til å reparere eller eventuelt skifte ut (gjennom forhandleren) de deler som eventuelt har fabrikasjonsfeil innen 24 måneder fra inn-kjøpsdatoen. **Garantien dekker ikke defekter som følge av endringer, feil bruk eller slitasje.** For at garantien skal være gyldig må brukeren levere produktet og alle dens deler til forhandleren og vedlegge kvitteringen eller et annet dokument som viser innkjøpsdatoen.

PL – Producent zobowiązuje się naprawiać lub wymieniać, za pośrednictwem sprzedawcy, w przeciągu 24 miesięcy od daty zakupu, te części produktu, które posiadają wady fabryczne. **Są wykluczone wady spowodowane naruszeniem, błędnym użytkowaniem lub zużyciem.** Aby gwarancja była ważna, użytkownik musi dostarczyć sprzedawcy produktu kompletny w każdej swojej części, dołączając kwit lub inny dokument potwierdzający datę zakupu.

PT – O produtor se compromete em consertar ou, eventualmente, substituir, através do revendedor, por um prazo de 24 meses a partir da data de compra, as partes do produto que apresentassem defeitos de fabricação. **São exclusivos defeitos devidos a alterações, emprego errado ou desgaste.** A fim de que a garantia seja válida, o usuário deve entregar ao revendedor o produto completo com todas as suas partes anexando o recibo fiscal ou outro documento que comprove a data de compra.

RO – Producătorul acceptează să repară ori eventual să schimbe acele piese care au probleme de fabrică, care au fost cumpărate de la revînzător în timp de 24 luni da la data fabricării. **Este exclus schimbarea sau repararea acelei piese care nu au fost bine întreţinute**. Garanţia este validă numai dacă cumpărătorul înapoiază produsul întreg la revînzător.

SK – Výrobca zaručuje opravu alebo výmenu cez predajcu do 24 mesiacov od dátumu predaja, tých častí výrobku, ktoré sú dokázateľne poškodené pre chybu vo výrobe. **V záruke nie sú zahrnuté chyby spôsobené manuálne, esprávnym používaním alebo opotrebovaním.** Aby záruka bola platná, užívateľ musí odovzdať predajcovi ten istý výrobok, kompletný v každej svojej časti, priložiť účtenku alebo iný doklad, ktorý potvrdí dátum kúpy výrobku.

SI – Proizvajalec se obvezuje, da bo v roku 24 mesecev od datuma nakupa popravil ali prek prodajalca eventualno zamenjal tiste dele naprave, za katere se izkaže, da ne delujejo zaradi napak pri izdelavi. **Izključene so motnje, nastale zaradi poškodovanja, nepravilne uporabe ali obrabe**. Da je garancija veljavna, mora uporabnik izročiti prodajalcu celotno napravo z vsemi njenimi deli in priložiti račun ali drug dokument, ki dokazuje datum nakupa.

TR – İmalatçı firma, bayii aracılığıyla, satın alma tarihinizden itibaren 24 aylık süre için Size garanti vermektedir. Garanti süresi içinde ayıplı olduğu tesbit olunan ürünün herhangi bir parçası imalatçı tarafından tamir edilecek veya gerek görülürse değiştirilecektir. **Kötü kullanma, yanlış kullanma, aşınma veya yıpranmadan kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.** Garantinin geçerli olabilmesi için, kullanıcı fişi veya satın alma tarihini ispat eden herhangi diğer bir dokümanı sökülmemiş ürün ile beraber bayiiye teslim etmelidir.

HU – A gyàrtò vàllalja azoknak a gyàrtàshibàs daraboknak a megjavìtàsàt vagy a kicserèlèsèt, amelyeket a gyàrtàsi idõtõl szàmìtva 24 hònapon belül vàsàroltak meg a tovàbbeladòtòl. **Ki van zàrva azoknak a daraboknak a kicserèlèse vagy a javìtàsa amelyeket rosszul kezeltek vagy amelyek elhasznàlòdtak.** A garancia csak abban az esetben èrvènyes ha a teljes termèket viszik vissza a tovàbbeladòhoz.

RU – Производитель обязуется ремонтировать или при необходимости заменить через продавца в течении 24 месяцев со дня продажи, дефектные части аппарата по вине производителя. **Гарантия не предусматривает замену неисправных частей вследствие неправильного использования или обслуживания, изношенности.** Покупатель должен сдать по месту приобретения товара, аппарат со всеми комплектующими частями, прилагая товарный чек или любой документ, подтверждающий дату покупки.

HR – Proizvođač se obavezuje da će popraviti ili zameniti defektne delove, koji se prijave u roku od 24 meseci od dana kupnje. **Iz garancije su isključeni defekti uzrokovani pogrešnim korištenjem ili preopterećenjem samog aparata.** Aparat mora biti vraćen u celosti u radnju u kojoj je kupljen zajedno sa računom na kojem je vidljiv datum nabavke istog.

NL – De fabrikant verplicht zich om eventuele onderdelen van het product die fabrieks fouten blijken te vertonen gedurende een periode van 24 maanden na de aankoopdatum via de verkoper te repareren of eventueel te vervangen. **Gebreken die te wijten zijn aan sabotage, verkeerd gebruik of slijtage worden niet door de garantie gedekt.** De garantie is alleen geldig als de gebruiker het hele apparaat naar de verkoper terugbrengt met de kwitantie of een ander bewijs waar de aankoopdatum uit blijkt erbij gevoegd.

IN CASO DI ANOMALIE – TROUBLESHOOTING – EN CAS D'ANOMALIES – FEHLERSUCHE – EN CASO DE ANOMALIAS – В СЛУЧАЙ НА АНОМАЛИИ – V PŘÍPADĚ ANOMÁLIÍ – U SLUČAJEVIMA NEISPRAVNOSTI – VIANETSINTÄ – ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ – FEILSØKING – W PRZYPADKU ANOMALII – EM CASO DE ANOMALIAS – ÎN CAZ DE ANOMALII – V PRÍPADE ANOMÁLIÍ – V PRIMERU MOTENJ – ANORMALLİK DURUMUNDA – RENDELLENESSÉG ESETÉN – В СЛУЧАЕ АНОМАЛИЙ – U SLUČAJU NEISPRAVNOSTI – IN GEVAL VAN STORINGEN

IT – La pompa va in pressione ma il liquido non fuoriesce.
A) Verificare che il regolatore di flusso (OPTIONAL) sia aperto.
B) Controllare se il filtro o il getto della lancia sono ostruiti. In tal caso smontare le parti mobili e rimuovere le incrostazioni con un getto d'acqua o d'aria.

GB – The pump is under pressure but the liquid does not come out.
A) Make sure the flow regulator (OPTIONAL) is open.
B) Check if the filter or lance nozzle are clogged. If so, disassemble the movable parts and remove any deposits with a jet of water or air.

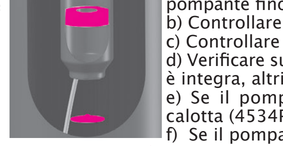
FR – Le pulvérisateur est sous pression mais le liquide ne sort pas.
A) Vérifier que le régulateur de débit (OPTIONAL) soit ouvert.
B) Verifier que le filtre ou le gicleur de la lance ne soient pas obstrués. Si c'est le cas, désassembler les pièces mobiles et enlever les incrustations avec un jet d'eau ou d'air.

DE – Die Pumpe steht unter Druck, aber die Flüssigkeit läuft nicht aus.
A) Kontrollieren, ob der Durchflußregler (OPTIONAL) offen ist.
B) Kontrollieren Sie ob der Filter und der Strahl der Lanze verstopft sind. In diesem Falle die beweglichen Teile abnehmen und die Verkrustungen mit einem Wasser-oder Luftstrahl beseitigen.

ES – La bomba tiene présion, pero el líquido no sale.
A) Verificar que el regulador de flujo (OPTIONAL) estè abierto.
B) Controlar si el filtro, o la boquilla de la lanza están obstruidos. En dicho caso, desmontar las partes movibles y eliminar las incrustaciones con un chorro de agua o de aire.

BG – Налягането в пръскачката е достатъчно но течността не излиза.
А) Проверете дали регулатора на струята (OPTIONAL) е отворен.
В) Проверете дали филтърът или отворът на пръскача не са запушени. В такъв случай, разглобете подвижните части и почистете налепите със струя вода или въздух.

CZ – Pumpa je pod tlakem, ale kapalina nevytéká.
A) Zkontrolujte jestli regulátor toku /OPTIONAL) je otevřen.



I – La pompa non va in pressione:
a) Se c'è poco liquido nel contenitore azionare molte volte il pompante fino ad incontrare una certa resistenza.
b) Controllare se tutte le ghiere di fissaggio sono ben serrate.
c) Controllare se il pompante è ben avvitato al contenitore.
d) Verificare sulla estremità inferiore del pompante se la guarnizione è integra, altrimenti sostituirla (4535P).
e) Se il pompante non oppone alcuna resistenza, sostituire la calotta (4534P).
f) Se il pompante è rotto sostituirlo integralmente.

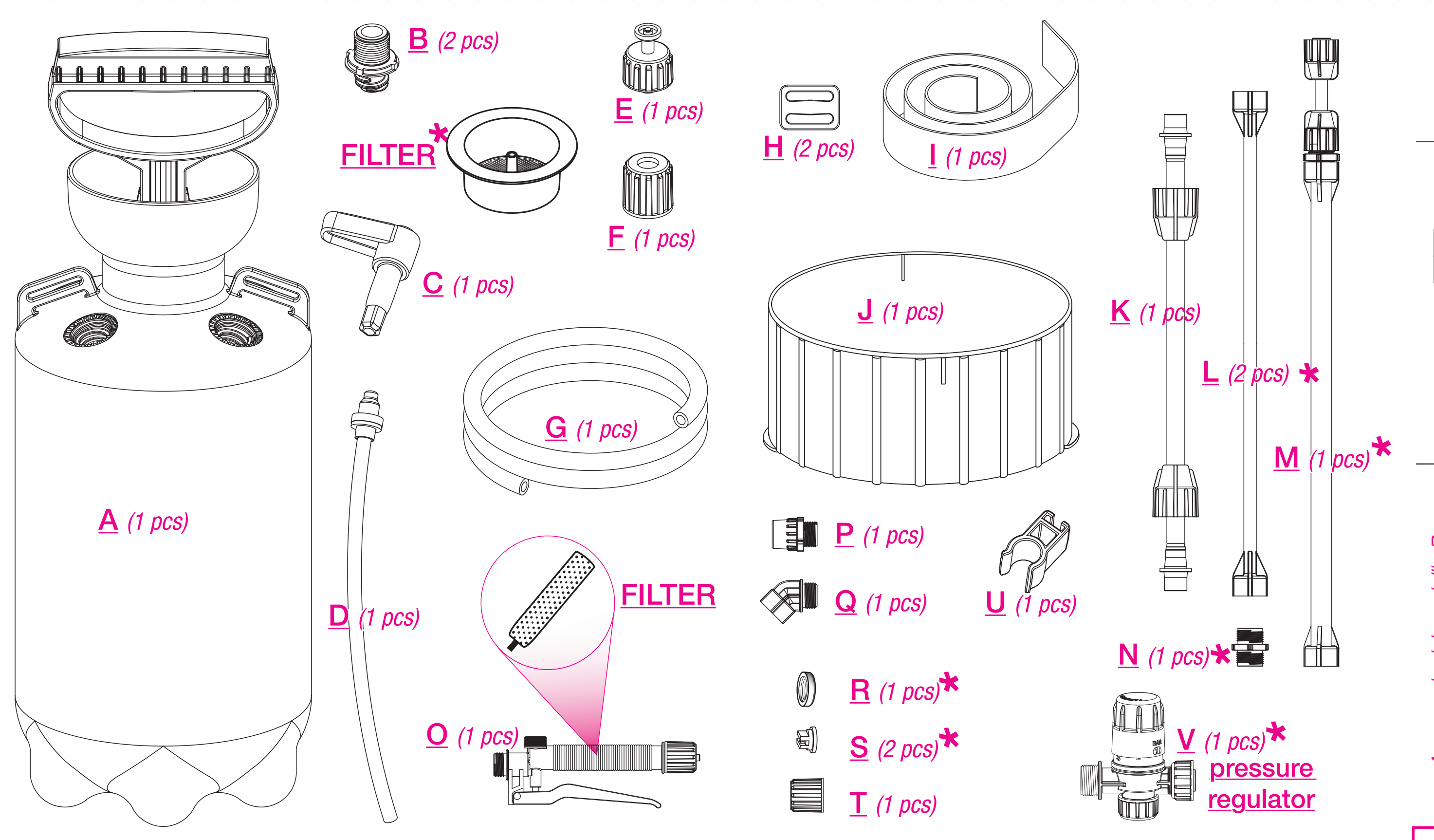
GB – The pump fails to pressurize:
a) There is little liquid in the container. Operate the pumping element many times until feeling a certain resistance.
b) Make sure all the fixing ring nuts are tight .
c) Make sure the pumping element is correctly tightened to the container.d) Check the goods state of seal on the bottom end of the pumping element. Other-wise replace it (4535P).
e) If the pumping element fails to offer any resistance, replace the cap (4534P).
f) If the pumping element is broken, fully replace it.

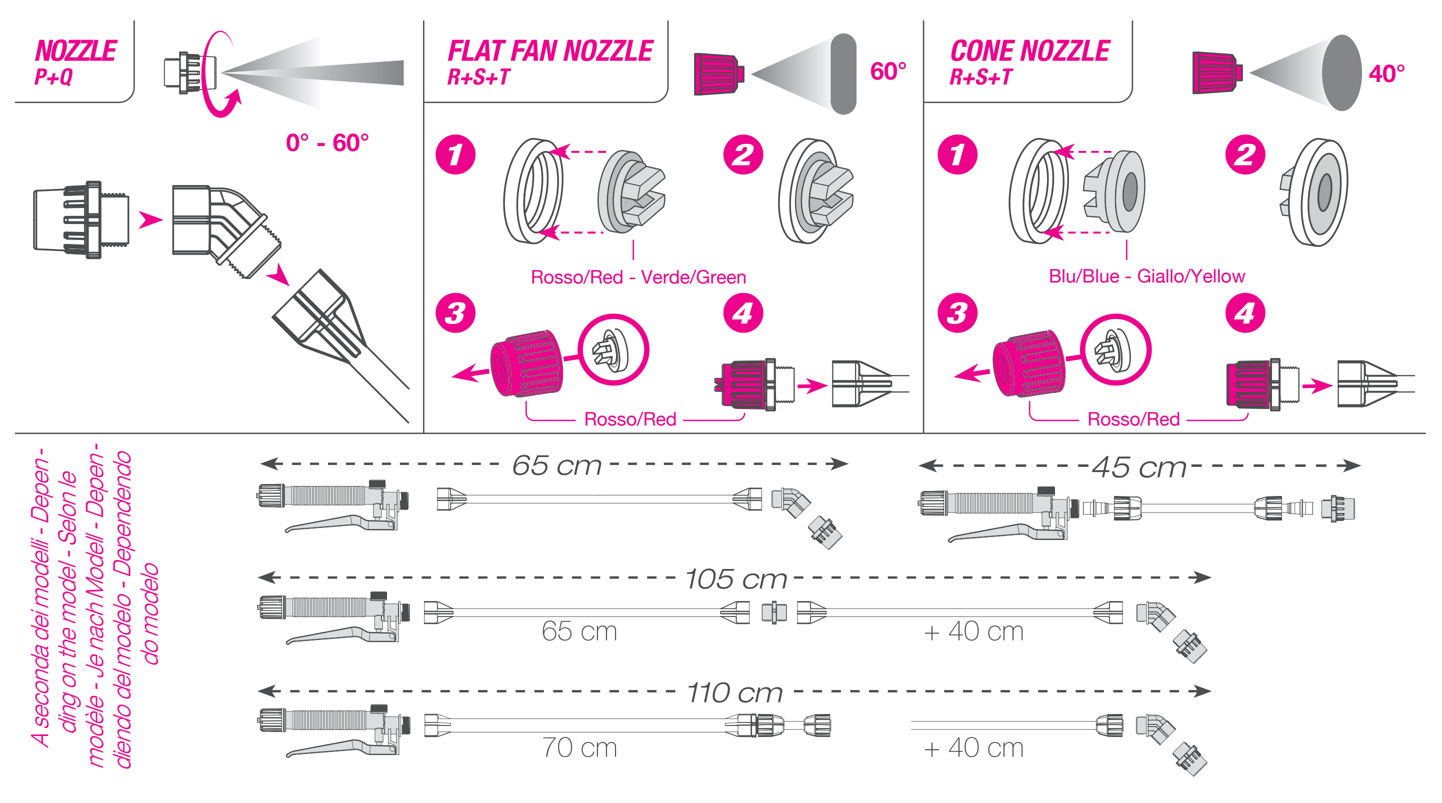
F – La pompe ne pressure pas:
a) S'il y a peu de liquide dans le récipient, actionner le pompant plusieurs fois de suite jusqu'a ce que l'on rencontre une certaine résistance.
b) Contrôler que tous les colliers de serrage soient bien serrés.
c) Contrôler que le pompant soit bien vissé au récipient.
d) Vérifier sur l'extremité inférieure du pompant que le joint soit intact. Dans le cas contraire, le changer (4535P).
e) Si le pompant n'oppose aucune résistance, changer la calotte (4534P).
f) Si le pompant est cassé le changer complètement.

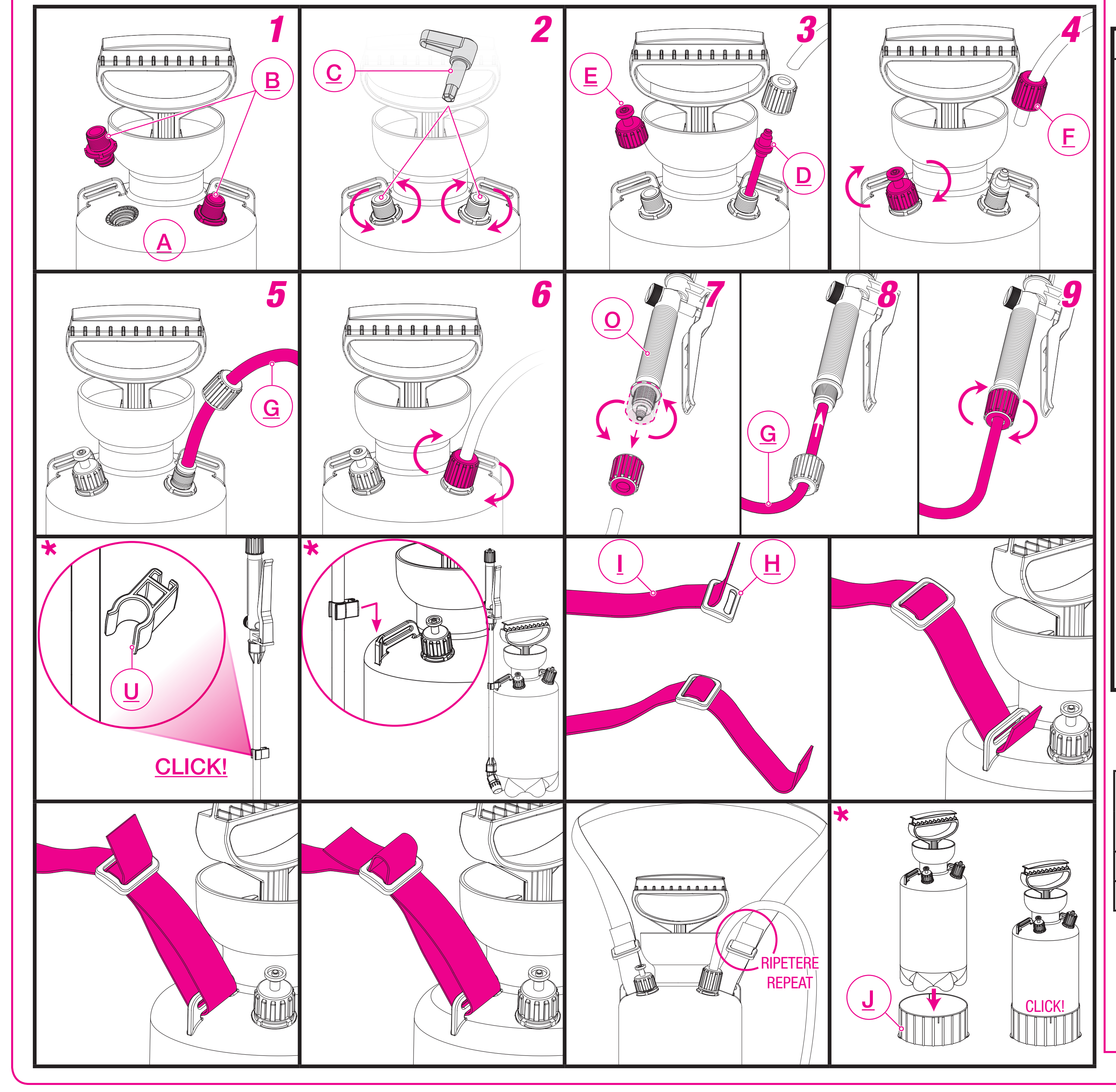
D – Die Pumpe steht nicht unter Druck:
a) Wenn nur wenig Flüssigkeit im Behälter ist, den Pumpenhebel mehrmals betätigen, bis ein gewisser Widerstand spürbar ist.

MONTAGGIO – ASSEMBLY – ASSEMBLAGE – MONTAGE – MONTAJE – МОНТАЖ – MONTÁŽ – MONTAŽNO – KOKOONPANO – ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ – MONTERING – MONTAŻ MONTAGEM MONTAJ – MONTAŻ – MONTIRANJE – MONTAJ – TALIMATLARI ÖSSZEÁLLÍTÁS – СБОРКА – MONTAŽA – MONTAGE

* = PRESENTE SOLO IN ALCUNI MODELLI – ONLY IN SOME MODELS – PRÉSENT SEULEMENT SUR CERTAINS MODÈLES – NUR BEI EINIGEN MODELLEN VORHANDEN – PRESENTE SÓLO EN ALGUNOS MODELOS – PRESENTE SOLO IN ALCUNI MODELLI







SPECIFICHE TECNICHE – TECHNICAL SPECIFICATIONS

Portata litri/minuto – flow rate liters/minute (+/- 15%)

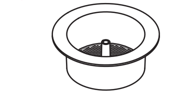
getti fissi fixed nozzles	piastrine diserbo herbicide plate		piastrine cono cone plate		triforco ottone 3-way brass (Ø 1,8)	biforco ottone 2-way brass (Ø 1,8)	diserbo ottone brass herbicide
Pressione Pressure (bar)	Rosso Red 60°	Verde Green 95°	Giallo Yellow (Ø 0,8) 30°	Blu Blue (Ø 1,2) 40°	cono cone 100°	cono cone 80°	110°
1	0,915	1,275	0,325	0,565	1,395	0,930	1,560
2	1,280	1,795	0,445	0,785	1,895	1,265	2,140
3	1,515	2,120	0,540	0,990	2,115	1,410	2,590

getti regolabili adjustable nozzles	plastica resin (Ø 1,0)		ottone brass (Ø 1,3)		maxi ottone maxi brass (Ø 1,3)		triforco plastica 3-way resin (Ø 1.0)	
Pressione Pressure (bar)	cono cone 60°	cono cone 0°	cono cone 60°	cono cone 0°	cono cone 80°	cono cone 0°	cono cone 60°	cono cone 0°
1	0,375	0,495	0,285	0,965	0,330	1,050	0,620	1,330
2	0,510	0,670	0,385	1,340	0,445	1,470	0,830	1,780
3	0,625	0,795	0,535	1,600	0,540	1,805	1,000	2,330

1 bar	erbicidi – herbicides – herbicides – herbizide – herbicidas – herbicidas
2–3 bar	insetticidi e fungicidi – insecticides and fungicides – insecticides et fongicides insektizide und fungizide – insecticidas y fungicidas – insecticidas e fungicidas

art.	massa a vuoto unladen weight	Litri Liters maximum capacity	Litri Liters net capacity	residuo residual
COUNTRY 5L	1,5	5,8	3	≤0,25
GARDEN 5L	1,4	5,8	3	≤0,25

Classificazione Mesh dei vari filtri in dotazione alle pompe
Mesh classification of the different filters supplied to the pumps

	filtro filter	Mesh
* 	plastic filter Ø 70x30	8 (1,2x1,8)
	plastic filter Ø 15x80	13 (1x1)

USO – INSTRUCTIONS – MODE D'EMPLOI – GEBRAUCHSANWEISUNG USO – ИНСТРУКЦИИ – POUŽITÍ – UPORABA – KÄYTTÖ – ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ – BRUK – UŻYTKOWANIE – INSTRUÇÕES – FOLOSIREA – NÁVOD NA POUŽITIE – NAVODILA ZA UPORABO KULLANIM – HASZNÁLAT – ПРИМЕНЕНИЕ – UPOTREBA – GEBRUIK

IT – La pompa è adatta esclusivamente a spruzzare le soluzioni acquose usate per la cura delle piante: insetticidi, fungicidi, diserbanti e alimenti fogliari.

GB – The sprayer is only suitable for spraying water based liquids used for plant treatments: insecticides, fungicides, weed-killers and leaf fertilizers.

FR – Le pulvérisateur est indiqué seulement pour pulvériser les solutions aqueuses utilisées pour soigner les plantes: insecticides, fongicides, herbicides et aliments feuillus.

DE – Die Pumpe eignet sich nur für die Ausbringung von zugelassenen wãssriger Pflanzenschutzmitteln: Insektiziden, Fungiziden, Unkrautvertilgungsmitteln und Blattdüngern.

ES – la bomba es apta exclusivamente para pulverizar las soluciones acuosas utilizadas para el cuidado de las plantas insecticidas, fungicidas, herbicidas y fertilizantes.

BG – Пръскачката е предназначена единствено за употреба на водни разтвори използвани при грижите за растенията: торове, препарати против вредители, бурени, гъби и плесени.

CZ – Čerpadlo je vhodné exluzivně k stříkání vodních roztoků vhodných k péči o rostliny: insekticidní, fungicidní, herbicidní prostředky a látky k výživě listů.

RS – Prskalica je prikladna samo za raspršivanje vodenih rastopina koje se upotrebljavaju za njegu biljaka: insekticidi, otrovi za gljive, herbicidi i hrana za biljke.

FI – Ruisku soveltuu ainoastaan vesipohjaisten puutarhanhoidossa käytettyjen nesteiden ruiskuttamiseen: hyönteismyrkyt, sienimyrkyt, rikkaruohojen torjunta-aineet ja lehdille tarkoitetut lannoitteet.

GR – Ο ψεκαστήρας είναι κατάλληλος αποκλειστικά και μόνο για τον ψεκασμό υδατωδών διαλυμάτων που χρησιμοποιούνται για την περιποίηση των φυτών: εντομοκτόνα, μυκητοκτόνα, ζιζανιοκτόνα και διαφυλλικά λιπάσματα.

NO – Pumpen er kun egnet for å sprøyte vannholdige løsninger brukt for behandling av planter: insektmiddel, soppdrepende middel, ugressmiddel og bladgjødsel.

PL – Pompa nadaje się wyłącznie do rozpryskiwania roztworów wodnych używanych do pielęgnacji roślin: insektycydy, fungicydy, środki odchwaszczające i środki do pielęgnacji liści.

PT – O pulverizador é indicado exclusivamente para borrifar soluções aquosas usadas para o tratamento de plantas: inseticidas, fungicidas, herbicidas e alimentos para plantas com folhas.

RO – Pompa este adecvată exclusiv pentru stopirea soluţiilor apoase folosite pentru îngrijirea plantelor: insecticide, fungicide, erbicide şi alimente foliacee.

SK – Pumpa je vhodná výhradne na rozstrekovanie vodných roztokov, ktoré sa bežne používajú na ošetrovanie rastlín: prostriedky na ničenie hmyzu, fungicidy, herbicidy a výživa pre listy.

SI – Škropilnica je primerna izključno za škropljenje z vodnimi raztopinami, ki se uporabljajo pri gojenju rastlin, kot so: insekticidi, fungicidi, herbicidi in raztopine s hranilnimi snovmi.

TR – Pompa özellikle çiçeklerin bakımında kullanılan böcek öldürücü, mantar öldürücü, otlardan arındıran ve yaprak besleyici gibi sulu solüsyonları püskürtmeğe uygundur.

HU – A szivattyú kzárólag a növényápolásban használatos vizes oldatok permetezésére alkalmas: rovarírtók, gombaölők, gyomírtók és tápoldatok.

RU – Насос предназначен исключительно для вспрыскивания жидкостей, предназначенных для ухода за декоративными растениями и цветами: инсектицид, фунгицид, гербицид и листовой корм.

HR – Raspršivač je podoban samo za prskanje sa vodenim tečnostima koje se koriste u nezi biljaka: insekticidi, otrovi za pečurke, herbicidi i hrana za biljke.

NL – De spuit is alleen geschikt voor het spuiten van oplossingen die water bevatten en die voor het verzorgen van planten dienen: insectenbestrijdingsmiddelen, schimmelwerende middelen, onkruidverdelgingsmiddelen en bladvoedingsmiddelen.

MAX 40° C
MIN 1° C

IT – Temperatura del liquido. **GB** – Temperature of liquid. **FR** – Température du liquide. **DE** –Temperatur der Flüssigkeit. **ES** – Temperatura del líquido. **BG** – Температура на течността. **CZ** – Teplota kapaliny. **RS** – Temperatura tekućine. **FI** – Nesteen lämpötila. **GR** – Θερμοκρασία υγρού. **NO** – Væsketemperatur. **PL** – Temperatura płynu. **PT** – Temperatura do líquido. **RO** – Temperatura lichidului. **SK** – Teplota tekutiny. **SI** – Temperatura tekočine. **TR** – Sıvının ısısı. **HU** – Folyadékhőmérséklet. **RU** – Температура жидкости. **HR** – Temperatura tečnosti. **NL** – Temperatuur van de vloeistof.

* **IT** – Miscelare il prodotto chimico in un contenitore separato e versarlo nella pompa attraverso il filtro. **GB** – Mix chemical product in a separate container and pour in through the filter. **FR** – Mélanger le produit chimique dans un récipient séparé et le verser dans le pulvérisateur à travers le filtre. **DE** –Das chemische Produkt in einem gesonderten Behälter anmischen und durch den Filter in den Pumpenbehälter gießen. **ES** – Mezclar el producto químico en un contenedor por separado, y verterlo en la bomba a través de un filtro. **BG** – Пригответе химическия разтвор в отделен съд и го изсипете в пръскачката през филтъра . **CZ** – Smíchejte chemickou látku v oddělené nádobě a vlejte ji ho do čerpadla přes filtr. **RS** – Pomiješajte kemijski proizvod odvojeno u posudi a zatim ga prelijte u prskalicu preko filtera.

FI – Sekoita kemiallinen tuote erillisessä säiliössä ja kaada se pumppuun suodattimen lävitse.

GR – Αναμείξτε το χημικό προϊόν σε ένα ξεχωριστό δοχείο και, στη συνέχεια, αδειάστε το μέσα στον ψεκαστήρα, μέσω του φίλτρου.

NO – Bland kjemikalien i en atskilt tank og hell den opp i pumpen gjennom filteret .**PL** – Zmieszać produkt chemiczny w oddzielnym pojemniku i wlać go do pompy przez filtr.

PT – Misturar o produto químico em um recipiente separado e despejá-lo na bomba através do filtro.

RO – Amestecaţi produsul chimic într-un recipient separat şi vărsaţi-l în pompă prin filtru.

SK – Pripravte chemický prípravok v oddelenej nádobe a vlejte ho do pumpy cez filter.

SI – Kemični proizvod mešajte v posebni posodi in ga potem vlijte skozi filter.

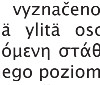
TR – Kimyasal maddeyi ayrı bir kapta karıştırarak filtre yardımıyla pompaya dökün .

HU – Keverje össze a vegyi terméket egy külön tartályban és öntse a szivattyúba szűrőn keresztül.

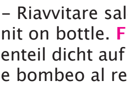
RU – В отдельной емкости смешать химический продукт и наполнить им насос с помощью фильтра.

HR – Promešajte hemijski proizvod u odvojenoj posudi i posle ga prelijte u raspršivač preko filtra.

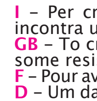
NL – Meng het chemische product in een aparte houder en giet dit via het filter in de sproeimiddeltank van de spuit.



I – Non superare il livello utile indicato. **GB** – Do not exceed the useful level indicated. **F** – Ne pas dépasser le niveau utile indiqué. **D** – Die Markierung für die max. Füllhöhe nicht überschreiten. **E** – No superar el nivel útil indicado. **BG** – Не надхвърляйте посоченото ниво. **CZ** – Nepřekročit doporučeně vyznačenou výšku hladiny. **HR** – Nemojte prijeći iznad prikazane razine. **FI** – Älä ylitä osoitettua maksimitasoa. **GR** – Μην ξεπερνάτε την ωφέλιμη ενδεικνυόμενη στάθμη. **NO** – Ikke overstig oppgitt nyttenivå. **PL** – Nie przekraczać wskazanego poziomu użytecznego. **PT** – Não superar o nível útil indicado. **RO** – Nu depăşiţi nivelul util indicat. **SK** – Neprekročte maximálne povolenú úroveň tekutiny. **SI** – Ne prekoračite označenega nivoja. **TR** – Gösterilen yararlı seviyeyi geçmeyin. **HU** – Tilos a megjelölt hasznos szintet meghaladni. **RU** – Не превышать отметку рабочего уровня. **HR** – Ne prelazite preko prikazanog nivoa. **NL** – Vul de sproeimiddeltank niet tot boven het aangegeven maximum peil.



I – Riavvitare saldamente il pompante al flacone. **GB** – Tighten the pumping unit on bottle. **F** – Visser fortement la pompe au réservoir. **D** – Den Pumpenteil dicht auf den Behälter aufschrauben. **E** – Cerrar fuertemente el grupo de bombeo al recipiente. **BG** – Затегнете здраво помпащия механизъм за резервоара. **CZ** – Pevně zašroubovat vstřikovací čerpadlo do lahve. **HR** – Ponovno jako navijte staklenku na usisnu crpku. **FI** – Kiinnitä pumppuyksikkö tiukasti pulloon. **GR** – Ξαναβιδώστε γερά το έμβολο στο δοχείο. **NO** – Skru pumpeelementet fast til tanken. **PL** – Przykręcić silnie element pompujący do butelki. **PT** – Enroscar com firmeza a bomba no recipiente. **RO** – Reînşurubaţi strâns dispozitivul de pompare la flacon. **SK** – Prišróbujte čerpadlo pevne na fľašu. **SI** – Ponovno trdno privijte črpalno napravo na rezervoar. **TR** – Pompa ünitesini sıkıca ilaç şişesine bağlayın. **HU** – Szorosan rá kell csavarni a szívót a flakonra. **RU** – Вновь прочно завинтить нагнетатель к флакону. **HR** – Pričvrstite ponovno usisnu crpaljku na bocu. **NL** – Draai de drukpomp stevig op het reservoir vast.



I – Per creare pressione azionare l'asta del pompante fino a che non si incontra una certa resistenza.

GB – To create pressure in the sprayer, operate the pump lever until feeling some resistance.

F – Pour avoir une bonne pression, il faut pomper jusqu'une certaine resistance.

D – Um das Gerät unter Druck zu setzen,betätigen Sie die Pumpe solange, bis Sie einen Widerstand verspüren und das Überdruckventil abbläst.

E – Accionar el grupo de bombeo creando presion hasta que sienta una cierta resistensia.

BG – За да създадете налягане задвижете лоста на помпащия механизъм докадто окаже съпротива.

CZ – Aby byl vytvořen tlak, uveďte do činnosti tyč vstřikovacího čerpadla dokud nedosáhnete určitého odporu.

HR – Da biste stvorili pritisak aktivirajte krak usisne crpke sve dok ne postignete neku vrst otpora.

FI – Muodosta paine ruiskun sisälle pumppuyksikön vipua käyttämällä, kunnes vipu alkaa vastustamaan liikettä.

GR – Για να δημιουργήσετε πίεση στον ψεκαστήρα ενεργοποιήστε το μοχλό της αντλίας ώσπου να νοιώσετε κάποια αντίσταση.

NO – For å skape trykk i pumpen, beveg pumpeelementets spake til du merker litt motstand.

PL – Aby wytworzyć ciśnienie oddziaływać na drążek elementu pompującego, dopóki nie napotka się pewnego oporu.

PT – Para obter pressão é necessário acionar a haste da bomba até encontrar uma certa resistência.

RO – Pentru a crea presiune acţionaţi tija dispozitivului de pompare până când se întâmpină o anumită rezistentă.

SK – Na vytvorenie tlaku stlačte rúčku čerpadla až kým nepocítite istý odpor.

SI – Pritisk dosežete tako, da premikate vzvod črpalne naprave, dokler ne začutite odpora.

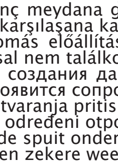
TR – Basınç meydana getirmek için pompalayıcı ünitenin manivelasını belli bir direnmeyle karşılaşana kadar çalıştırın.

HU – Nyomás előállításához a szivónyelet addig kell nyomni, amíg egy bizonyos ellenállással nem találkozik.

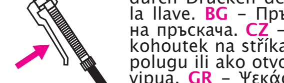
RU – Для создания давления, действовать нагнетательной штангой до тех пор, пока не появится сопротивление.

HR – Do stvaranja pritiska dolazi stalnim pomeranjem poluge usisne crpaljke sve dok ne osetite određeni otpor.

NL – Om de spuit onder druk te zetten moet u de hendel van de drukpomp bedienen totdat u een zekere weerstand voelt.



IT – Vaporizzare premendo la leva della lancia. **GB** – Spray by pressing the lever of the lance. **FR** – Pulvériser en appuyant sur le levier de la lance. **DE** – Sprühen durch Drücken des Hebels des Hahnes. **ES** – Vaporizar presionando la llave. **BG** – Пръскането се осъществява чрез натискане на лоста на пръскача. **CZ** – Rozprašujte tak, že stlačujete páku nebo otevřete kohoutek na stříkací trubce. **RS** – Do škropljenja dolazi ako pritisnete polugu ili ako otvorite pipu prskalice. **FI** – Ruiskuta painamalla varren vipua. **GR** – Ψεκάστε πατώντας τη λαβή της μάνικας. **NO** – Sprøyt ved å trykke på spaken på dysen. **PL** – Rozpylać przyciskając dźwignię lub otwierając kurek lancy . **PT** – Vaporizar pressionando a alavanca ou abrindo a torneira da lança . **RO** – Vaporizaţi apăsând maneta sau deschizând robinetul lancei. **SK** – Evaporujte stlačením páky alebo otvorením kohútika prúdnice. **SI** – Škropite tako, da pritisnete vzvod na brizgalki. **TR** – Manivelaya basarak ya da püskürtücünün musluğunu açarak spreylemeyi (püskürtmeyi) gerçekleştirin. **HU** – Permetezni a nyelv lenyomásával vagy a fecskendőszáj csapjának megnyitásával kell. **RU** – Начать опрыскивание, нажимая на рычаг распылителя. **HR** – Do prskanja dolazi stiskanjem poluge raspršivača. **NL** – Verstuif de vloeistof door de hendel van de lans in te drukken.



IT – Regolare il getto ruotando la ghiera anteriore della lancia.

GB – Adjust the spray by turning the front ring nut of lance.

FR – Régler le jet en tournant la bahue antérieure de la lance.

DE – Den Strahl durch Drehen der Düsenkappe regeln.

ES – Regular el chorro girando el casquillo delantero de la lanza.

BG – Регулирайте струята чрез завъртане на предния пръстен на пръскача.

CZ – Regulujte proud tak, že otáčíte přední objímku stříkací trubky.

RS – Škropljenje regulirate tako da okrećete prednju prstenastu slavinu prskalice.

FI – Ruiskuta painamalla varren vipua (suodattimen reiät ø 0,9 mm).

GR – Ρυθμίστε τη ροή, περιστρέφοντας το ακροφύσιο της μάνικας.

NO – Reguler spruten ved å dreie den fremre låsemutteren på dysen.

PL – Regulować strumień obracając przednią nasadkę pierścieniową lancy.

PT – Regular o jato girando a rosca anterior da lança.

RO – Reglaţi jetul rotind ajutajul anterior al lăncii.

SK – Dávkovanie regulujte otočením vonkajšieho ochranného krúžku na prúdnici.

SI – Curek uravnavate z vrtenjem sprednjega obroča na brizgalki.

TR – Fışkırtmayı püskürtücünün ön demir çemberini(bileziği) döndürerek ayarlayın.

HU – Szabályozza a sugarat a fecskendőszáj első szorítójának forgatásával.

RU – Регулировать струю, поворачивая переднее зажимное кольцо распылителя.

HR – Regulišite prskanje okretanjem prednjeg prstenastog vijka na raspršivaču.

NL – Regel de straal door aan de voorste ring van de lans te draaien.

I – A fine utilizzo scaricare la pressione tirando l'astina della valvola di sicurezza.

GB – After using the sprayer release the pressure by pulling the safety valve bar.

F – A la fin de l'utilisation liberer la pression en soulevant la barre de la valve de sécurité.

D – Nach Gebrauch das Überdruckventil auslüften und den Druck ablassen.

E – Terminado el empleo descagar la presion tirando de la barra de la valvula de seguridad.

BG – След употреба освободете налягането чрез предпазния клапан за сигурност.

CZ – Na konci práce vypustíme tlak stáhnutím páčky u pojistného ventilu.

HR – Na kraju svake upotrebe ispraznite pritisak tako što povučete polugu sigurnosnog ventila.

FI – Poista jäämäpaine käytön jälkeen vetämällä turvaventtiilin pientä vipua.

GR – Στο τέλος κάθε χρήσης εκφορτώνετε την πίεση τραβώντας τη μικρή ράβδο της βαλβίδας ασφαλείας.

NO – Etter bruk slippes trykket ut av pumpen ved å trekke i pinnen på sikkerhetsventilen.

PL – Na zakończenie użytkowania spuścić ciśnienie pociągając za drążek zaworu bezpieczeństwa.

PT – Terminado o emprego, descarregar a pressão puxando o bracinho da válvula de segurança.

RO – Când aţi terminat cu folosirea aparatului descărcaţi presiunea trăgând tija supapei de siguranță.

SK – Na konci použitia vypustite úplne tlak pritiahnutím rúčky na poistnom ventile.

SI – Na koncu uporabe izničite pritisk tako, da povlečete za paličico varnostnega ventila.

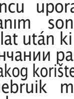
TR – Kullanım sonunda güvenlik valfının ufak manivelasını çekerek basıncı boşaltın.

HU – Használat után ki kell engedni a nyomást a biztonsági szelep rudacskájának meghúzásával.

RU – По окончании работы сбросить давление, натягивая шпиндель клапана.

HR – Posle svakog korištenja važno je da raspršivač oslobodite pritiska izvlačenjem poluge sigurnosnog ventila.

NL – Na gebruik moet u de druk aflaten door aan het stangetje van het veiligheidsventiel te trekken.



IT – Durante il trasporto tenere lo sprayer verticale utilizzando l'apposita maniglia

GB – Use the handle to keep the sprayer upright during transportation.

FR – FR – Pendant le transport, maintenez le pulvérisateur en position verticale en utilisant la poignée prévue à cet effet.

DE – Während des Transports den Sprayer mittels entsprechendem Griff in senkrechter Position halten.

ES – Durante el transporte, mantener el pulverizador en posición vertical, utilizando la empuñadura destinada al efecto.

BG – По време на транспорт дръжте пръскачката изправена с помощта на специалната дръжка.

CZ – Při přenášení držte postřikovač pomocí příslušného madla ve svislé poloze.

RS – Tokom prevoza raspršivač držati uspravno, korišćenjem posebne ručke.

FI – Kuljetuksen aikana ruiskua on pidettävä pystyasennossa tähän tarkoitetusta kahvasta.

GR – Κατά τη μεταφορά κρατήστε τον ψεκαστήρα κάθετα χρησιμοποιώντας την ειδική λαβή.

NO –I løpet av transporten må sprayeren holdes vertikalt ved å bruke eget håndtak.

PL –W czasie transportu trzymać sprayer w pozycji pionowej za pomocą specjalnego uchwytu.

PT –Durante o transporte, manter o spray em posição vertical utilizando o suporte apropriado.

RO –În timpul transportului, ţineţi pulverizatorul în poziţie verticală, utilizând mânerul corespunzător.

SK –Pri prenášaní držte postrekovač za príslušný úchyt vo zvislej polohe.

SI –Med prevozom držite razpršilko v navpičnem položaju tako, da jo pritrdite z ročico.

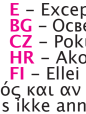
TR –Nakliye sırasında kolu kullanarak püskürtücüyü dik tutunuz.

HU – Szállítás közben a permetezőt függőlegesen kell tartani a megfelelő fogantyú segítségével.

RU – При транспортировке держать баллончик в вертикальном положении при использовании специальной ручки.

HR – Tijekom prijevoza raspršivač držati u okomitom položaju uz korištenje posebne ručke.

NL – Bij het vervoeren de sproeier rechtop houden aan het handvat.



I – Salvo che sia diversamente indicato sull'apparecchio.

GB – Unless differently indicated on the sprayer.

F – Sauf qu'il ne soit autrement indiqué sur le pulvérisateur.

D – Ausser anders auf dem Gerät angegeben.

E – Excepto che sea indicado diversamente sobre el pulverizador.

BG – Освен в случай, когато върху апарата са посочени други упътвания.

CZ – Pokud to není na přístroji uvedeno jinak.

HR – Ako drukčije nije prikazano na aparatu.

FI – Ellei laitteella ole toisen tyyppisiä ohjeita.

GR – Εκτός και αν ενδείκνυται διαφορετικά πάνω στη συσκευή.

NO – Hvis ikke annet er oppgitt på apparatet.

PL – Z wyjątkiem, gdy jest inaczej wskazane na urządzeniu.

PT – Exceto se for indicado de outra forma no aparelho.

RO – În afară de cazul în care este altfel indicat pe aparat.

SK – Ak nie je inak uvedené na prístroji.

SI – Če je na aparatu drugače prikazano, sledite tem navodilom.

TR – Cihazın üstünde başka bir şekilde belirtilmediği taktirde.

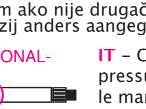
HU – Amennyiben nincs másként megjelölve a berendezésen.

RU – За исключением иных указаний на аппарате.

HR – Osim ako nije drugačije prikazano na samom aparatu.

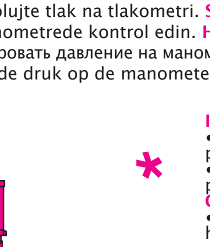
NL – Tenzij anders aangegeven op het apparaat.

-OPTIONAL-



MAX. 3.0 bar

IT – Controllare la pressione sul manometro. **GB** – Check the pressure on the manometer. **FR** – Contrôler la pression sur le manomètre. **DE** – Druck am Manometer überprüfen. **ES** – Controlar la presión en el manómetro. **BG** – Проверявайте налягането на манометъра **CZ** – Kontrolujte tlak na manometru. **RS** – Kontrolirajte pritisak na manometru. **FI** – Tarkista paine manometriltä. **GR** – Ελέγξτε την πίεση που δείχνει το μανόμετρο. **NO** – Kontroller trykket på manometeret. **PL** – Kontrolować ciśnienie na manometrze. **PT** – Controlar a pressão no manômetro. **RO** – Controlaţi presiunea pe manometru. **SK** – Kontrolujte tlak na tlakometri. **SI** – Nadzorujte pritisk na manometru. **TR** – Basıncı manometrede kontrol edin. **HU** – Ellenőrizze a nyomást a manométeren. **RU** – Контролировать давление на манометре. **HR** – Proverite pritisak na manometru. **NL** – Controleer de druk op de manometer.



* **I** – **Prima di appoggiare l'apparecchio:**
- Posizionare la lancia chiusa nell'apposito porta lancia;
- Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e omogenea.

GB – **Before laying the sprayer down:**
- Place the lance closed in the proper lance holder;
- Place the sprayer on a flat and even surface.

F – **Avant de poser l'appareil au sol:**
- Positionner la lance fermée dans le porte-lance prévu à cet effet;
- Positionner l'appareil sur une surface plane et homogène.

D – **Vor dem Weglegen des Gerätes:**
- Die geschlossene Lanze in den eigens vorgesehenen Lanzenhalter stellen;
- Dann das Gerät auf eine flache und gleichmässige Oberfläche stellen.

E – **Antes de dejar en el suelo la mochila:**
- Colocar la lanza cerrada en su porta-lanza;
- Colocar el aparato sobre una superficie plana y homogénea.

BG – **Преди да положите пръскачката на земя та:**
- Поставете затворения пръскач в стойката му;
- Поставете пръскачката на равна повърхност.

CZ – **Před tím než nasadíte výrobek:**
- Polohujte stříkací uzavřenou trubku na daný nosič pro stříkačku.
- Polohujte přístroj na rovný a homogenní povrch.

HR – **Prije odlaganja prskalice potrebno je da:**
- smjestite već zatvorenu prskalicu u njezino ležiste;
- smjestite prskalicu na ravnu i homogenu površinu.

FI – **Ennen ruiskun maahan asettamista:**
- Sijoita kiinni oleva varsi tarkoitusta varten olevaan varren kannattimeen;
- Sijoita ruisku tasaiselle ja yhtenäiselle pinnalle

GR – **Πριν αποθέσετε το εργαλείο:**
- Βάλτε τον αυλό (μάνικα), κλειστό, μέσα στην ειδική θήκη.
- Αποθέστε το εργαλείο πάνω σε μία επίπεδη και ομαλή επιφάνεια.

NO – **Før du setter fra deg apparatet:**
- Plasser den lukkede dysen i dyseholderen.
- Plasser apparatet på en flat og jevn overflate.

PL – **Przed oparciem urządzenia:**
- Umieścić w odpowiedniej obsadzie zamkniętą lancę;
- Ustawić urządzenie na płaszczyźnie płaskiej i jednolitej.

PT – **Antes de apoiar o aparelho:**
- Posicionar a lança fechada no seu porta lança;
- Posicionar o aparelho sobre uma superfície plana e homogênea.

RO – **Înainte de a depune aparatul:**
- Introduceţi lancea închisă pe suportul lancei;
- Capacul este închis, puneţi aparatul pe o suprafaţă plană.

SK – **Skôr než uložíte prístroj:**
- Vložte prúdnicu do príslušného nosiča.
- Uložte prístroj na rovný a homogénny povrch.

SI – **Preden napravo položite na tla:**
- Zaprto brizgalko vstavite v ustrezajoči nosilec;
- Napravo postavite na ravno in enovito površino.

TR – **Cihazı yere koymadan önce:**
- Püskürtücüyü kapatıp özel yuvasına yerleştiriniz
- Cihazı düz ve pürüzsüz bir yüzey üzerine yerleştiriniz.

HU – **A berendezès elhelyezèse előtt:**
- Helyezzèk a zàrt fecskendőszàjat a megfelelő fecskendőszàjtartòba;
- Tegyèk a berendezèst egy sìk felületre.

RU – **По окончании работы с аппаратом:**
- Закрепить закрытый распылитель в специальный держатель;
- Расположить аппарат на ровной поверхности.

RU – **По окончании работы с аппаратом:**
- Закрепить закрытый распылитель в специальный держатель;
- Расположить аппарат на ровной поверхности.

HR – **Pre odlaganja raspršivača veoma je važno sledeće:**
- smestite zatvoren raspršivač u njegovo ležište;
- smestite raspršivač na vodoravnu površinu.

NL – **Voordat u het apparaat neerlegt:**
- Plaats de dichte lans in de speciale lanshouder.
- Leg het apparaat op een vlakke en gelijkmatige ondergrond.

IT – OPTIONAL: regolatore di pressione. Regolare la pressione di utilizzo: OPEN (escluso), 1-2-3 bar.

GB – OPTIONAL: pressure control valve. Adjust operating pressure: OPEN (off), 1-2-3 bar.

FR – EN OPTION: régulateur de pression. Réglez la pression d'utilisation: OPEN (exclu), 1-2-3 bars.

DE – OPTIONAL: Druckregler. Den Betriebsdruck einstellen: OPEN (ausgeschlossen), 1-2-3 bar.

ES – OPCIONAL: regulador de presión. Regular la presión de utilización: OPEN (excluido), 1 - 2 - 3 bar.

BG – ДОПЪЛНИТЕЛНО: Регулатор на налягането. Регулиране налягането на употреба: OPEN (ОТВОРЕНО) (изключено), 1-2-3 бара.

CZ – OPTIONAL: regulátor tlaku. Nastavení provozního tlaku: OPEN (vyřazení), 1-2-3 bar.

RS – DODATNA OPREMA: regulator pritiska. Regulisanje pritiska kod korišćenja: OPEN (isključeno), 1-2-3 bar.

FI – LISÄVARUSTE: paineensäädin. Käyttöpaineen säätäminen: AUKI (suljettu), 1-2-3 baaria.

GR – ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ: ρυθμιστή πίεσης. Ρυθμίστε την πίεση χρήσης: OPEN (αποκλεισμένο), 1-2-3 bar.

NO –TILLEGGSUTSTYR: trykkregulator. Reguler brukstrykket: ÅPEN (utelukkende), 1-2-3 bar.

PL – OPTIONAL: regulator ciśnienia. Regulacja ciśnienia pracy: OPEN (wyłączone), 1 - 2 - 3 bar.

PT –OPCIONAL: regulador de pressão. Regular a pressão de utilização: OPEN (excluso), 1-2-3 bar.

RO –OPȚIONAL: regulator de presiunea. Reglați presiunea de funcționare: OPEN (exclus), 1-2-3 bar.

SK –OPTIONAL: regulátor tlaku. Nastavenie pracovného tlaku: OPEN (vyradenie), 1-2-3 bar.

SI –OPCIJSKO: krmilnik tlaka. Nastavitev delovnega tlaka: OPEN (izključen), 1-2-3 bar.

TR –OPSİYONEL: basınç regülatörü. Kullanım basıncını ayarlayınız: AÇIK (devre dışı), 1 -2 3 bar.

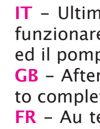
HU – Opciók: nyomásszabályozó. A nyomás szabályozása: OPEN (kizárva), 1-2-3 bar.

RU – ОПЦИЯ: регулятор давления. Произвести регулировку рабочего давления: ОТКРЫТОЕ ПОЛОЖЕНИЕ (исключено), 1-2-3 бар.

HR – DODATNA OPREMA: regulator tlaka. Regulacija tlaka korištenja: OPEN (isključeno), 1-2-3 bar.

NL – OPTIONAL: drukregelaar. De gebruiksdruk regelen: OPEN (uitgesloten), 1 - 2- 3 bar.

MANUTENZIONE – MAINTENANCE – ENTRETIEN – WARTUNG MANUTENCIÒN – ПОДДРЪЖКА ÚDRŽBA – ODRŽAVANJE HUOLTO – ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ – VEDLIKEHOLD – KONSERWACJA MANUTENÇÃO – ÎNTREŢINEREA – ÚDRŽBA VZDRŽEVANJE – BAKIM – KARBANTARTÁS ОБСЛУЖИВАНИЕ – ODRŽAVANJE – ONDERHOUD



IT – Ultimato l'impiego della pompa risciacquare il contenitore e poi farla funzionare con acqua pulita fino a scaricare completamente il contenitore ed il pompante.

GB – After use, rinse the container than operate the pump with clean water to completely empty the container and piston.

FR – Au terme de l'utilisation de la pompe, rincer le réservoir, puis le faire fonctionner avec de l'eau propre jusqu'à vider entièrement le réservoir et le piston.

DE – Nach Gebrauch der Pumpe den Behälter ausspülen und die Pumpe dann so lange mit sauberem Wasser laufen lassen, bis der Behälter und alle Geräteteile vollständig ausgeleert worden sind.

ES – Una vez terminado el trabajo con la bomba, enjuagar el contenedor y luego hacerla funcionar con agua limpia hasta descargar completamente el contenedor y el piston.

BG – След употреба, изплакнете резервоара на пръскачката, напълнете го с чиста вода и пръскайте до пълното изпразване на водата от резервоара и буталото.

CZ – Po ukončeném použití pumpu vypláchněte a pak naplňte nádobu čistou vodou a nechte pumpu zapojenou, dokud nebude obsah nádoby a vstřikovací čerpadlo kompletně vyprázdněno.

RS – Na kraju upotrebe prskalice isplahnite posudu, a zatim stavite prskalicu u pogon s čistom vodom sve dok niste ispraznili staklenku.

FI – Huuhtele säiliö käytön jälkeen ja pumppaa ruiskulla tämän jälkeen puhdasta vettä, kunnes säiliö ja pumppuyksikkö ovat tyhjiä.

GR – Μετά τη χρήση, ξεπλύνετε το δοχείο του ψεκαστήρα και, στη συνέχεια, βάλτε τον να λειτουργήσει με καθαρό νερό, έως ότου αδειάσει εντελώς το δοχείο και το έμβολο.

NO – Etter bruk må tanken skylles. Start pumpen opp igjen med rent vann og pump helt til tanken og pumpeelementet er tomme.

PL – Po zakończeniu używania pompy wypłukać pojemnik i uruchomić pompę z czystą wodą, aby opróżnić kompletnie pojemnik i element pompujący.

PT – Terminado o emprego da bomba, enxaguar o recipiente e fazê-la funcionar com água limpa até descarregar completamente o recipiente e o bombeador.

RO – După folosirea pompei cl ătiţi contenitorul, după aceea lăsaţi apă curată şi pompaţi pînă cînd contenitorul şi pompantul rămîne curat.

SK – Po ukončení použitia pumpy vypláchnite dobre nádrž a potom použite pumpu naplnenú čistou vodou až do úplného vyprázdnenia nádrže a pumpovacej tyče.

SI – Po uporabi splaknite rezervoar škropilnice; potem ponovite postopek škropljenja s čisto vodo, dokler ne bosta rezervoar in bat popolnoma prazna.

TR – Pompayı kullanmayı bitirdikten sonra kabı çalkalayın, sonra hem kabı hem de pompa pistonunun bulunduğu üniteyi tamamen boşaltana kadar pompayı temiz su ile çalıştırın.

HU – A szivattyu hasznàlata utàn a tartàlyt öblintsèk ki, aztàn engedjenek bele tiszta vizet és ezzel szivattyuzzanak addig amig a tartàlyból és a szóróból a viz teljesen eltàvolodik.

RU – По окончании работы, ополоснуть бак насоса, наполнить его чистой водой и вновь привести в действие, продолжая до тех пор, пока полностью не опорожнятся бак и нагнетатель.

HR – Posle korištenja dobro operite posudu i ponovno aktivirajte raspršivač ali ovaj puta sa čistom vodom kako biste bili sigurni da ste ga dobro očistili.

NL – Na gebruik van de spuit moet u de sproeimiddeltank goed schoonspoelen en de spuit net zolang met schoon water in werking stellen totdat zowel de tank als de drukpomp helemaal leeg zijn.

IT – Almeno una volta all'anno, pulire a fondo l'intera pompa, reingrassare o lubrificare tutte le parti mobili e sostituire le guarnizioni eventualmente danneggiate utilizzando ricambi originali.

GB – At least once a year clean pump thoroughly, re-grease or lubricate all moving parts and replace damaged gaskets, using original parts.

FR – Au moins une fois par an, nettoyer bien le pulvérisateur, re-graisser toutes les parties mobiles et remplacer les garnitures éventuellement endommagées en utilisant des pièces de rechanges originales.

DE – Die Pumpe mindestens einmal pro Jahr gründlich sauber machen, alle beweglichen Teile einfetten oder abschmieren und eventuell beschädigte oder abgenutzte Dichtungen durch Originalersatzteile ersetzen.

ES – Por lo menos una vez al año hay que limpiar a fondo toda la bomba, volver a engrasar o lubricar todas las piezas movibles y sustituir las guarniciones eventualmente dañadas utilizando recambios originales.

BG – Поне веднъж годишно почиствайте основно цялата пръскачка, смажете всички подвижни части и подменете похабените уплътнители ползвайки оригинални резервни части.

CZ – Alespoň jednou za rok důkladně vyčistěte celé čerpadlo, znovu namažte a naolejujte všechny hybné části, vyměňte těsnění, eventuálně vyměňte poškozené díly a nahraďte je originálními náhradními díly.

RS – Najmanje jednom godišnje dobro očistite cijelu prskalicu, podmažite i lubrificirajte sve pokretne dijelove i promijenite zaptivače koji su eventualno oštećeni, s tim da upotrebljavate originalne rezervne dijelove.

FI – Puhdista koko ruisku huolellisesti vähintään kerran vuodessa. Voitele tai rasvaa tällöin kaikki liikkuvat osat ja vaihda mahdollisesti vahingoittuneet tiivisteet uusiin. Käytä alkuperäisiä varaosia.

GR – Τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, πρέπει να καθαρίζετε επιμελώς ολόκληρη την αντλία, να γρασάρετε ή να λιπαίνετε όλα τα κινούμενα μέρη και να αντικαθιστάτε τις φλάντζες που ενδεχομένως έχουν φθαρεί, χρησιμοποιώντας γνήσια ανταλλακτικά.

NO – Minst en gang i året må hele pumpen gjøres skikkelig ren. Alle de bevegelige delene må smøres inn, og ødelagte pakninger må byttes ut med originale reservedeler.

PL – Przynajmniej raz na rok, czyścić dokładnie całą pompę, natłuszczać lub smarować wszystkie części ruchome i wymienić ewentualnie uszkodzone uszczelki używając originalne części zamienne.

PT – Ao menos uma vez por ano, limpar a fundo a bomba, engraxar ou lubrificar todas as partes móveis e substituir as guarnições eventualmente avariadas utilizando peças de substituição originais.

RO – Cel puţin o dată pe an, trebuie să curăţaţi bine întreaga pompă, să reungeţi sau lubrificaţi toate părţile mobile şi să înlocuiţi garniturile care eventual au suferit daune folosind piese de schimb originale.

SK – Aspoň raz do roka vyčistite dôkladne celú pumpu, namažte alebo naolejujte všetky pohyblivé časti a vymeňte eventuálne poškodené tesnenia použijúc originálne náhradné súčiastky.

SI – Vsaj enkrat na leto temeljito očistite celotno škropilnico, namažite z mastjo ali oljem vse premične dele in zamenjajte morebitna poškodovana tesnila z novimi, originalnimi tesnili.

TR – En azından yılda bir kere pompanın iyice temizlenmesi, tekrardan hem kendisinin hem de bütün ayrılabilen parçalarının yağlanması ve değişmeye ihtiyacı olan parçaların orijinal yedek parçalarla değiştirilmesi gerekmektedir.

HU – Legalább évente egyszer tisztítsa ki alaposan az egész szivattyút, olajozza újra vagy kenje az összes mozgó részt és cserélje ki az esetleg károsodott tömítéseket eredeti alkatrészekkel.

RU – Хотя бы один раз в году, необходимо производить полное техническое обслуживание насоса, смазывать все подвижные части и заменять поврежденные прокладки на новые, оригинальные фирмы-производителя.

HR – Najmanje jednom godišnje morate dobro očistiti raspršivač, podmažite sve pokretne delove i zamenite eventualno oštećena brtvila koristeći pri tom samo originalne rezervene delove.

NL – Minimaal één keer per jaar moet u de hele spuit goed schoonmaken, alle bewegende delen opnieuw invetten of smeren en de dichtingen die eventueel beschadigd zijn door originele reserveonderdelen vervangen.

AVVERTENZE – IMPORTANT INFORMATION – AVERTISSEMENT ANWEISUNGEN – ADVERTENCIAS – ИНСТРУКЦИИ UPOZORNĚNÍ NAPOMENE – OHJEET – ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ – ADVARSLER – OSTRZEŻENIA ADVERTÊNCIAS – AVERTISMENTE UPOZORNENIA OPOZORILA – UYARILAR – FIGYELMEZTETÉS ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ – UPOZORENJE – AANWIJZINGEN

I – Alcuni pittogrammi presenti nel manuale possono non essere presenti sull' apparecchio.

GB – Some pictograms in the (instruction booklet) may be not included on the sprayer.

F – Certains pictogrammes indiqués dans le manuel peuvent ne pas être présents sur l'appareil.

D – Einige in diesem Handbuch eingefügten Piktogramme können auf dem Gerät nicht vorhanden sein.

E – Algunos pictogramas presentes en el manual pueden no estar presentes en la bomba.

BG – Някои от изображенията в наръчника може да не отговарят на вашия модел пръскачка.

CZ – Některé piktogramy, které jsou v návodu, nemusí být vždy znázorněny i na přístroji.

HR – Može se dogoditi da neke piktograme, koji se spominju u ovom priručniku, ne nađete na prskalici.

FI – Joitakin tässä käyttöoppaassa olevissa piirroksissa esiteltyjä osia ei välttämättä ole hankkimassasi ruiskussa.

GR – Μερικά από τα εικονογράμματα που υπάρχουν στο εγχειρίδιο οδηγιών, μπορεί να μην υπάρχουν πάνω στο εργαλείο.

NO – Det er mulig at noen tegninger i håndboken ikke finnes på apparatet.

PL – Niektóre piktogramy znajdujące się w instrukcji użytkowania mogą nie znajdować się na urządzeniu.

PT – Algumas ilustrações presentes no manual podem não estar presentes no aparelho.

RO – Cîtiva pictogrami din manual poate să nu fie pe aparat.

SK – Niektoré značky nachádzajúce sa v príručke môžu nebyť na prístroji.

SI – Mogoče je, da nekaterih znakov, ki so natisnjeni v priročniku, na napravi ni.

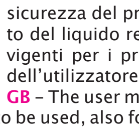
TR – El kitabında bulunan bazı piktogramların cihazda bulunmaması olabilir.

HU – A kèzikönyvben jelenlevő nèhàny piktogramm lehet nincs jelen a berendezèsen.

RU – Некоторые пиктограммы, присутствующие в инструкции, могут отсутствовать на аппарате.

HR – Moguće je da se neki piktogrami, spominjani u ovoj brošuri, ipak ne nađu na raspršivaču.

NL – Het is mogelijk dat sommige pictogrammen die in de gebruiksaanwijzing staan niet op het apparaat aangebracht zijn.



IT – L'utilizzatore deve sempre richiedere al rivenditore la scheda di sicurezza del prodotto chimico da utilizzare, anche per lo smaltimento del liquido residuo. L'uso di sostanze non conformi alle normative vigenti per i prodotti per la cura delle piante è a rischio e pericolo dell'utilizzatore.

GB – The user must always ask the dealer for the safety card of the chemical product to be used, also for disposal of the residual liquid. The use of substances not complying with current regulations on plant-care products is at user's own risk.

FR – La personne qui utilise l'appareil doit toujours demander au revendeur la fiche de sûreté du produit chimique à utiliser, de même pour l'élimination de la solution résiduelle. L'utilisation de substances qui ne sont pas conformes aux réglementations en vigueur sur les produits pour le traitement des plantes, est au risque et péril de l'utilisateur.

DE – Der Benutzer muß immer den Sicherheitsbogen des verwendeten chemischen Produktes vom Händler verlangen, auch für die Mittelrestmengebeseitigung. Die Verwendung von Substanzen, die nicht dem geltenden Pflanzenschutzmittelgesetz entsprechen, erfolgt auf eigene Gefahr.

ES –El usuario tiene que solicitar (debe exigir) siempre al vendedor la ficha de seguridad del producto químico a utilizar, también para la eliminación del líquido residual. El usuario asume toda la responsabilidad si utiliza productos no conformes a las normas vigentes para los productos recomandados para la fumigacion de las plantas.

BG – Потребителят трябва да изисква от търговеца табела с безопасните за използване химически продукти, а също и инструкции за унищожаване на остатъчната течност. Потребителят е изцяло отговорен за последствията при използване на ненормативни химически съставки.

CZ – Uživatel si musí vždy u prodávajícího vyžádat potvrzení, které udává chemickou bezpečnost látky, která bude používána a stejně tak to platí i pro odstraňovanou zbytkovou kapalinu. Používají-li se nepředepsané a nekonformní látky, přebírá uživatel vlastní riziko a nebezpečí.

RS – Prilikom kupovine aparata morate uvijek tražiti sigurnosnu kartu rastopine koje ćete koristiti kako biste znali gdje i kako odložiti ostatak koji se ne bude upotrebio. Korištenje rastopina koje nisu u skladu sa traženim standardima je rizično i opasno prvenstveno za samog korisnika.

FI – Käyttäjän on aina pyydettävä jälleenmyyjältä käytettävän kemiallisen tuotteen turvalliseen käyttöön sekä jäljelle jääneen nesteen hävittämiseen liittyviä ohjeita. Käyttäjä on yksin vastuussa normien vastaisten aineiden käytöstä aiheutuneista vaaratilanteista tai vahingoista.

GR – Ο χρήστης πρέπει να ζητήσει από τον πωλητή το δελτίο ασφαλείας του χημικού προϊόντος που πρόκειται να χρησιμοποιήσει, στο οποίο περιγράφεται και ο τρόπος διάθεσης των υπολειμμάτων. Η χρήση ουσιών που δεν είναι σύμφωνες με τους ισχύοντες κανονισμούς που αφορούν τα προϊόντα φυτοπροστασίας, βαρύνει αποκλειστικά και μόνο το χρήστη.

NO – Brukeren må alltid be forhandleren om å få sikkerhetsskjemaet til kjemikalien som skal brukes og for kassering av væsken som er igjen. Bruk av stoffer som ikke er i overensstemmelse med lovene kan være farlig for brukeren.

PL – Użytkownik musi zawsze żądać od sprzedawcy kartę bezpieczeństwa stosowanego środka chemicznego, także do liwidacji resztek płynu. Używanie środków nie zgodnych z normatywami jest na odpowiedzialność i ryzyko użytkownika.

PT – O usuário deve sempre requerer do revendedor a ficha de segurança do produto químico a ser utilizado, inclusive para a eliminação do líquido resíduo. O emprego de substâncias não conformes às normativas fica completamente sob a responsabilidade do usuário.

RO – Persoana care foloseşte aparatul trebuie să ceară de la revînzător scheda de asiguraţie a produselor chimice folosite şi ca să ştie cum se poate lichida produsul rămas. Dacă folosiţi produse non conforme este riscul dumneavoastrà.

SK – Užívateľ prístroja je povinný vyžiadať u predajcu doklad o bezpečnosti chemického prípravku ktorý chce použiť, tiež aj ako spracovať zbytkový roztok. Požitie prípravkov ktoré nie sú v súlade s platnými smernicami pre prípravky na ošetrovanie rastlín je na vlastnú zodpovednosť používateľa.

SI – Uporabnik je od prodajalca kemičnih preparatov, namenjenih uporabi, vedno dolžan zahtevati varnostno kartico, tudi kar se tiče ravnanja s preostankom tekočine. Uporaba preparatov, ki niso v skladu s predpisi, je na lastno odgovornost uporabnika.

TR – Kullanıcı, özellikle kalan sıvıyı uygun şekilde bertaraf etmek için, daima kullanılması gereken kimyasal ürün Güvenlik Bilgi Formunu bayiiden almak zorunda kalıyor. Yasalara uygun olmayan maddelerin kullanımı kullanıcının kendi riskindedir.

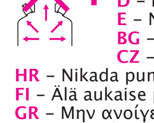
HU – A hasznàlò minden estben kèrje el az eladòtòl a felhasznàlt kèmiai anyag biztonsàgi lapjàt, azèrt is, hogy tudja hogyan lehet elemèszteni a megmaradt szert. A felhasznàlò sajàt felelőssègère hasznàlhat nem megengedett vegyszereket.

RU – При покупке обязательно проверять наличие карточки по безопасности применяемого химического продукта. Применение составов, не отвечающих действующим нормативам по продуктам за уходом растений, представляет опасность для применителя.

HR – Budite pažljivi i prilikom kupnje ovog aparata obavezno zatražite sigurnosnu kartu hemijskog proizvoda koji ćete koristiti kako biste znali gde i kako odložiti ostatak koji se ne upotrebi. Korištenje hemijskih proizvoda koji ne odgovaraju propisanim standardima veoma su rizični i opasni pre svega za samog korisnika.

NL – De gebruiker moet de verkoper altijd om het veiligheidsinformatieblad vragen van het chemische product dat hij wil gebruiken, ook om de overgebleven vloeistof weg te gooien. Het gebruik van middelen die niet aan de geldende voorschriften inzake middelen voor de verzorging van planten voldoen gebeurt op eigen risico van de gebruiker eigen risico van de gebruiker.

IT – Non manomettere i dispositivi di sicurezza. **GB** – Do not tamper with the safety devices. **FR** – Ne pas altérer les dispositifs de sécurité. **DE** – Die Sicherheitsvorrichtungen nicht verändern. **ES** – No alterar los dispositivos de seguridad. **BG** – Да не се променят предпазните устройства. **CZ** – Nezasahujte do bezpečnostních prvků. **RS** – Zabranjeno nasilno otvaranje bezbedonosnih uređaja. **FI** – Turvalaitteita ei saa peukaloida. **GR** – Μην επεμβαίνετε στις διατάξεις ασφαλείας. **NO** –Sikkerhetsinnretningene må ikke tukles med. **PL** – Nie rozbierać urządzeń zabezpieczających. **PT** –Não manipular os dispositivos de segurança. **RO** –Nu umblaţi la dispozitivele de siguranță. **SK** –Nezasahujte do bezpečnostných zariadení. **SI** –Prepovedane so vse modifikacije varnostih naprav. **TR** –Güvenlik düzeneklerini kurcalamayınız. **HU** – Ne nyúljon a biztonsági berendezésekhez! **RU** – Не допускать несанкционированных вмешательств в предохранительные устройства. **HR** – Zabranjeno nasilno otvaranje sigurnosnih uređaja. **NL** – Niet knoeien met de veiligheidsvoorzieningen.



I – Non aprire mai la pompa quando è in pressione.

GB – Never open the pump when under pressure.

F – Ne pas ouvrir la pompe lorsqu'elle est sous pression.

D – Die Pumpe nicht unter Druck öffnen.

E – No abrir nunca la bomba cuando tenga presion.

BG – Не отваряйте никога помпата ако е под налягане.

CZ – Neotvírejte nikdy čerpadlo, které je pod tlakem.

HR – Nikada pumpu ne otvarajte dok je pod pritiskom.

FI – Älä aukaise pumppua koskaan silloin, kun sen sisällä on painetta.

GR – Μην ανοίγετε ποτέ τον ψεκαστήρα όταν βρίσκεται υπό πίεση.

NO – Aldri åpne pumpen når den er under trykk.

PL – Nigdy nie otwierać pompy, gdy jest pod ciśnieniem.

PT – Jamais abrir a bomba quando estiver sob pressão.

RO – Nu deschideţi niciodată pompa atunci când este sub presiune.

SK – Kým je pumpa pod tlakom, nikdy ju neotvárajte.

SI – Nikoli ne odpirajte črpalke, ko je pod pritiskom.

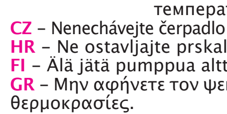
TR – Pompa basınç altındayken asla açmamak lazımdır.

HU – Soha ne nyissa ki a nyomás alatt lévő szivattyút.

RU – Ни в коем случае не открывать насос под давлением.

HR – Ne otvarajte nikada raspršivač dok je pod pritiskom.

NL – Maak de spuit nooit open als hij onder druk staat.



I – Non lasciare la pompa esposta a fonti di calore o al gelo.

GB – Do not leave the sprayer exposed to heat sources or intense cold.

F – Ne pas laisser la pompe à proximité de sources de chaleur ou de gel.

D – Das Gerät vor Hitze und Kälte schützen.

E – No dejar las bombas expuestas a fuentes de calor ni al hielo.

BG – Не излагайте пръскачката на високи или прекалено ниски температури.

CZ – Nenechávejte čerpadlo vystavené blízkosti zdrojů tepla a nebo na mrazu.

HR – Ne ostavljajte prskalicu izloženu izvorima vrućine ili leda.

FI – Älä jätä pumppua alttiiksi lämmönlähteille tai jäätymiselle.

GR – Μην αφήνετε τον ψεκαστήρα εκτεθειμένο σε πηγές θερμότητας ή σε χαμηλές θερμοκρασίες.

NO – Ikke utsett pumpen for varmekilder eller frost.

PL – Nie pozostawiać pompy narażonej na źródła ciepła lub na mróz.

PT – Não deixar a bomba exposta a fontes de calor ou gelo.

RO – Nu lăsaţi pompa expusă surselor de căldură sau gerului.

SK – Nenechávajte pumpu v blízkosti tepelných zdrojov alebo na mraze.

SI – Škropilnice ne puščajte na kraju, ki je izpostavljen virom toplote ali močnemu mrazu.

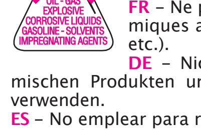
TR – Pompayı sıcaklık ya da soğukluk veren kaynaklardan uzak tutmak gerekmektedir.

HU – Ne tegye ki szivattyút hőforrás vagy fagy hatásának.

RU – Не оставлять насос рядом с источниками тепла или холода.

HR – Nemojte izlagati raspršivač izvorima topline ili jake hladnoće.

NL – Stel de spuit niet bloot aan warmtebronnen of vorst.



IT – Non impiegare per spruzzare solventi, prodotti chimici aggressivi e derivati del petrolio o alimenti (vino, latte, ecc.).

GB – Do not use to spray solvents, aggresive chemicals and petroleum by-products or food products (wine, milk, etc.).

FR – Ne pas employer pour pulvériser des solvants, des produits chimiques agressifs et des dérivés du pétrole ou des aliments (vin, lait, etc.).

DE – Nicht zum Versprühen von Lösungsmitteln, aggressiven chemischen Produkten und Erdölerzeugnissen oder Lebensmittel (Wein, Milch etc.) verwenden.

ES – No emplear para rociar disolventes, productos químicos agresivos y derivados del petróleo o alimentos (vino, leche, etc).

BG – Не ползвайте за пръскане на разтворители,особено силни химични препарати и деривати на петрол или хранителни продукти като мляко, вино и др.

CZ – Nepoužívejte k postřiku rozpouštědla, agresivní látky a chemické deriváty petroleje nebo potraviny /víno, mléko..atd /.

RS – Ne upotrebljavajte prskalicu za škropljenje rastopina, agresivnih kemijskih proizvoda i derivata petrolja ili prehrambenih proizvoda (vino, mlijeko itd.).

FI – Älä käytä ruiskua luotinaineiden, syövyttävien kemiallisten aineiden tai öljyn johdannaisten tai elintarvikkeiden (viinin, maidon jne.) ruiskuttamiseen.

GR – Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο για ψεκασμό διαλυτικών, διαβρωτικών χημικών προϊόντων ή παραγώγων πετρελαίου ή τροφίμων (κρασί, γάλα, κτλ.).

NO – Apparatet må ikke brukes for å sprøyte løsningsmidler, aggressive kjemikalier og petroleumsderivater eller matvarer (vin, melk, osv).

PL – Nie używać do spryskiwania rozpuszczalników, agresywnych środków chemicznych i naftopochodnych lub środków spożywczych (wino, mleko, itp..).

PT – Não utilizar para borrifar solventes, produtos químicos agressivos e derivados do petróleo ou alimentos (vinho, leite, etc.).

RO – N-o folosiţi pentru a stropi solvenţi, produse chimice agresive şi derivaţi ai petrolului sau alimente (vin, lapte, etc).

SK – Nepoužívajte na postrek riedidlá, agresívne chemické a naftové výrobkyalebo potraviny (víno, mlieko, atď.).

SI – Škropilnice ne uporabljajte za škropljenje razkrojil, agresivnih kemičnih proizvodov in naftnih derivatov ali hrane (vina, mleka itd.).

TR – Petrolden üretilmiş, zarar verici kimyasal maddeleri ve çözücüleri veya şarap, süt, vs. gibi sıvı gıdalar püskürtmek için bu cihazı kullanmayın.

HU – Nem használható oldószer, roncsoló vegyi termék és kőolajszármazék vagy èlelmiszer (tej, bor stb.) permetezésére.

RU – Не применять для опрыскивания растворителей, отравляющих химикатов, нефтепродуктов или пищевых продуктов (молоко, вино и т.д.).

HR – Nemojte koristiti raspršivač za prskanje agresivnim hemijskim proizvodima, naftnim derivatima ili prehrambenim proizvodima (vino, mleko itd.).

NL – Gebruik de spuit niet om oplosmiddelen, agressieve chemicaliën of petroleumderivaten of levensmiddelen (wijn, melk enz.) te spuiten.

IT – Non spruzzare liquidi tossici o nocivi su persone, animali o cibi.

GB – Do not spray toxic or harmful liquids on persons, animals or foodstuffs.

FR – Ne pas asperger de liquides toxiques ou nuisibles sur personnes, les animaux ou les aliments.

DE – Die Spritzlanze bei der Ausbringung von giftigen oder schädlichen Lösungen auf keinen Fall auf Menschen, Tiere oder Lebensmittel richten.

ES – No pulverizar lìquidos tóxico o nocivos sobre personas, animales o alimentos.

BG – Не използвайте вредни или отровни препарати срещу хора, животни и храни.

CZ – Nestříkejte toxické a jedovaté kapaliny na lidi, zvířata a potraviny.

RS – Ne škropite otrovne ili štetne tvari po ljudima, životinjama ili hrani.

FI – Älä ruiskuta myrkyllisiä tai terveydelle vaarallisia aineita ihmisten, eläinten tai elintarvikkeiden päälle.

GR – Μην ψεκάζετε τοξικά ή βλαβερά υγρά πάνω σε άτομα, ζώα ή τρόφιμα.

NO – Ikke sprut giftige eller farlige væsker på personer, dyr eller mat.

PL – Nie spryskiwać płynów toksycznych lub szkodliwych na osoby, zwierzęta lub żywność.

PT – Não borrifar líquidos tóxicos ou nocivos nas pessoas, animais ou alimentos.

RO – Nu stropiţi lichid toxic sau nociv asupra persoane, animale sau alimente.

SK – Nepostrekujte toxickými alebo inými škodlivými látkami osoby, zvieratá alebo potraviny.